

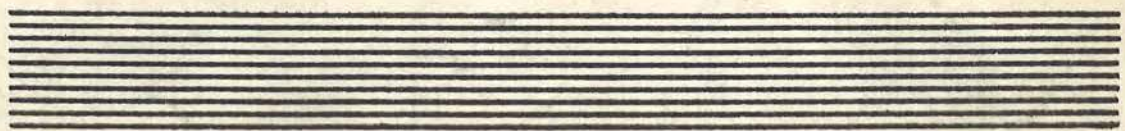
439

R-199.

C 247/13

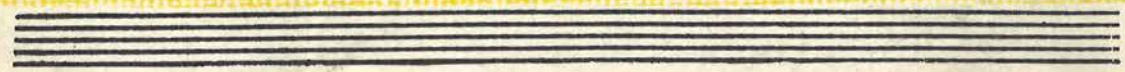
MINISTERIO DE EDUCACION NACIONAL  
DIRECCION GENERAL DE ENSEÑANZA PRIMARIA

# NOTAS Y DOCUMENTOS



CENTRO DE DOCUMENTACION Y ORIENTACION  
DIDACTICA DE ENSEÑANZA PRIMARIA

14-15



18677981

# NOTAS Y DOCUMENTOS



Nº 14-15- Enero-Junio 1965

Deposito Legal M-1351-1965

LA PEDAGOGIA COMPARADA, TEMA DE ESTE NUMERO

El abanico de posibilidades que abre hoy día la Pedagogía científica tiene un apasionante aspecto en la denominada Pedagogía Comparada. Los movimientos o tendencias dentro de cualquier rama de los conocimientos humanos tienen siempre una clara relación con las circunstancias o características de la época en que ven la luz y, así, esta moderna rama de los estudios pedagógicos está radicalmente entroncada en el estadio de universalización a que se ha arribado en nuestros días en todo tipo de saberes.

Vivir ya encerrados en nuestras propias experiencias y reflexiones, sin tener en cuenta lo que otros hombres o en otros países experimentan y hacen, es rechazar o desaprovechar un cúmulo de bienes inapreciable, exponerse a ignorar procedimientos educativos eficaces o a descubrir "nuevos mediterráneos", sobre todo, cuando los estudios pedagógicos comparados han adquirido en Francia la madurez por todos conocida, cuando en Norteamérica hombres de la talla de Paul Monroe, Kandel y Arnold Anderson se hayan afanado tanto por fundamentarlos científicamente, o W. Dilthey y Schneider en Alemania le han dado formidable impulso.

Por lo que a nuestro país respecta, lícito es enorgullecerse de que un compatriota, pedagogo de gran categoría internacional, Pedro Roselló, aunque sea desde su sede de Ginebra, se cuente entre los más sobresalientes "pioneros" de este movimiento. Sin embargo, ni por los trabajos publicados o estudios hechos, así como tampoco por la escasa bibliografía existente

## SUMARIO

	Pag.	
EL FUNDADOR DE LA EDUCACION COMPARADA. Marco-Antonio Jullien .....	1	te en castellano sobre Pedagogía Comparada podemos sentirnos satisfechos. Bien es verdad que el capítulo que García Hoz le dedica en su libro PRINCIPIOS DE PEDAGOGIA SISTEMATICA, es ya una valiosa aportación, así como los artículos aparecidos en la revista de la Sección de Pedagogía de la Facultad de Letras de Barcelona "Perspectivas Pedagógicas" firmados por J. Tusquet, J. Fernández Huerta y M. Teresa López del Castillo.
LA DOCUMENTACION EN MATERIA DOCENTE, — CONTRIBUCION FUNDAMENTAL A LA EDUCACION COMPARADA. Enzo Petrini .....	7	
CINCO TENDENCIAS EN PEDAGOGIA COMPARADA. Juan Tusquets .....	19	
LOS CENTROS NACIONALES DE DOCUMENTACION PEDAGOGICA Y SU IMPORTANCIA EN LA PEDAGOGIA COMPARADA. José Majault .....	22	
EDUCACION COMPARADA. C. de Landsheere .....	27	
LA ENSEÑANZA DE LA EDUCACION COMPARADA EN LA FORMACION DEL PERSONAL DOCENTE Brian Holmes .....	39	
BIBLIOGRAFIA ACERCA DE LA EDUCACION COMPARADA. M <sup>o</sup> Josefa Alcaraz Lledo .....	44	

El C.E.D.O.D.E.P. ha querido contribuir a la divulgación de los fundamentos y estructura de esta rama de la



Pedagogía Científica reproduciendo a este número Notas y Documentos algunos escritos que pueden considerarse como muy representativos, así como el incluir una extensa bibliografía sobre el tema para aquellos estudiosos e investigadores que quieran profundizar en él, con lo que a nuestro parecer queda justificado su contenido.

## EL FUNDADOR DE LA EDUCACION COMPARADA:

Marco-Antonio Jullien

La Oficina Internacional de Educación de Ginebra ha reeditado en 1.956, con una presentación rigurosa, conforme con el original, las cincuenta y seis páginas del "Esquisse et vues préliminaires d'un ouvrage sur l'éducation comparée", (esbozo y preliminares de una obra sobre la educación comparada) de Marco-Antonio Jullien, llamado "de París". Una copia del citado original (aparecido en 1.817, y puesto a la venta en diversas librerías parisinas), fué ofrecido al Bureau Internacional en 1.935, como un don raro y precioso del pedagogo húngaro Franz Kemény. El mismo lo había encontrado en 1.885, cuando era estudiante en una de aquellas "boîte", tan queridas de Anatole France, de los revendedores de los muelles del Sena.

Por otra parte Pedro Roselló había narrado la biografía de nuestro autor en un trabajo aparecido en el 43<sup>1</sup>, y el alemán Franz Hilker, dedica a Marco Antonio Jullien, al que considera el padre de la educación comparada, algunas páginas de su libro que lleva el mismo título.<sup>2</sup>

Ha sido, hasta ahora, este escrito casi desconocido, del que el "Larousse del XX<sup>e</sup> siècle" (1.931) ignora la actividad pedagógica, limitándose a recordar que llevó "bajo la restauración una difícil existencia de publicista liberal?".

Nacido en 1.775 de Marco-Antonio Jullien llamado "de la Drome", que fué después miembro de la Convención, que nació a su vez en Péage-de-Romans, (hoy Bourg-de-Péage) y murió en 1.821 en la misma región, al pie del Vercors, célebre después en la historia de la resistencia. El hijo transcurre una parte de su infancia en el ambiente familiar, estudió en Lyon, después en París, entró muy joven en la carrera periodística, después, en 1.792, fué enviado por Condorcet en misión a Londres, cerca del conde Stanhope, líder liberal, gran admirador de los "filósofos" y de la Revolución Francesa, historiador, economista, inventor. Poco después, el Comité de la Salud Pública lo manda de nuevo en misión al Nordeste, Oeste o Mediodía. Su celo jacobino no le impide hacer arrestar al siniestro Carrière, autor de la perturbación de Nantes, que será acusado y guillotinado en diciembre de 1.974. El mismo año Marco-Antonio entra en la Comisión ejecutiva de Instrucción popular. Arrestado a consecuencia de la caída de Robespierre, liberado después, por la amnistía del año IV, participa en la famosa Conjunción de los Iguales agrupados en torno al comunista Gracchus Babeuf, y debe refugiarse en Italia, donde Bonaparte le asigna en el Estado Mayor de la Armada lombarda, la función oficial de la redacción del correo. Bajo el imperio vuelve de nuevo a la función de periodista y se interesa por los problemas educativos. En 1.810 el ministro Montalivet le encarga redactar un informe sobre la escuela de Yverdon fundada por Pestalozzi. El confiará a este último la educación de sus propios hijos y mandará a Montalivet una relación entusiasta penetrada de la influencia de Rousseau.

La caída de Napoleón le obliga a permanecer en la sombra y hacer honorable enmienda. Hijo del "regicida de la Convención" (el padre Marco Antonio había votado la muerte

- 
1. P. Rosello, "Les précurseurs du Bureau international d'Éducation. Publication del "Bureau international d'Éducation de Ginebra.
  2. F. Hilker, Vergleichende Pädagogik, München, Heuber, 1.962. La pédagogie comparée. Introduction à son histoire. Sa théorie et sa pratique. Institut Pédagogique National, 1.964

de Luis XV). Sospechoso a los ojos de los realistas por el acatamiento al Emperador, debe ir de nuevo al exilio por quince meses: y sus bienes fueron confiscados. No sabemos mucho de esta segunda parte de su vida. Morirá el cuatro de noviembre de 1.848, miembro de la Sociedad Filotécnica de París (asociación fraterna de científicos, de literatos, y de artistas, fundada en 1.795), de la Sociedad académica de las Ciencias y de la Academia Virgiliana de Mantova. En el opúsculo que vamos a analizar viene designado como, "autor de muchas obras sobre la educación y sobre el método de Pestalozzi".

Su "Educación comparada" aparece en fascículos en diciembre de 1.816 y durante los meses siguientes, los cuadernos de la "Société établie à Paris pour l'amélioration de l'enseignement élémentaire". En esta revista se podía colaborar en París y en Ginebra. Parece que su permanencia en Suiza había influido notablemente sobre nuestro autor.

En esta obrita que publica a principios de la restauración, Marco Antonio se adhiere, por lo menos en apariencia, a las ideas del día, quemando aquello que ha adorado ensalzando la Santa Alianza, y dando sobre el período precedente juicios tan severos como imprecisos.

El baño de sangre en que había terminado el régimen imperial había disgustado a aquel pacifista. Pero las precauciones oratorias que la prudencia imponía no impedían del todo que se sintiera en el pensamiento y en el mismo estilo del trabajo, casi en cada frase, la influencia de los grandes modelos del siglo XVIII Rousseau y Bassetow, sin hablar de dos suizos aún felizmente con vida en 1.817 Pestalozzi y Philippe Emmanuel de Fallemberg los dos deseosos de elevar la suerte de los niños desheredados y de los ciudadanos pobres.

Por consecuencia, nuestro autor se introduce en lo profundo del corazón a flor de labios, de su actividad realizada, queda siempre un liberal, digamos también un progresista un poco cándido, que se deja llevar voluntariamente a las efusiones de la sensibilidad. Pero como veremos, él aparece bajo una luz singularmente perspicaz para un hombre de una vida, hasta ahora muy agitada, y que parecía no había enseñado nunca.

La misma expresión de pedagogía o educación comparada antes de él era desconocida en la terminología francesa. Todo lo más F. Hilker cita un "Essai sur quelques parties de l'instruction publique" (Ensayo sobre alguna parte de la instrucción pública), de César Augusto Basset, aparecido en 1.808 publicado en la segunda edición en 1.814, el cual tal vez Marco Antonio pudiera haber conocido. Basset dedica un capítulo "a la necesidad de hacer en los países extranjeros observaciones sobre la instrucción y la educación en general". Propone encargarse de esto a un profesor universitario sin prejuicios nacionales o metodológicos, un hombre de ciencia, dotado de capacidad literaria, un hombre "capaz de buscar en los lugares que puedan proporcionarle un campo de observación".

Resumiendo la "opinión" de Marco Antonio, citando los pasajes más característicos de su trabajo:

1) El constata en primer lugar, en términos concisos, la mediocridad general de la educación practicada a principios del siglo XIX: "Cada hombre sensato que observa la condición moral de los diferentes países de Europa reconoce con dolor que la educación de hoy, sea en la familia, sea en la escuela pública, es de lo más incompleta, defectuosa, sin unión y sin continuidad en los diversos grados que debe recorrer, sin armonía con la misma en las diversas esferas física, moral e intelectual, en la cual deben ser estudiados los alumnos con un mismo espíritu y un mismo objetivo; en fin, sin proporción ni con las necesidades reales de los niños y de los jóvenes, ni con la tarea de la sociedad, ni con la necesidad pública de las naciones y de los gobiernos" .... (p. 5).

En este empirismo él propone un remedio del cual define antes que nada los términos generales: "Únicamente extirpando la corrupción al principio, llevando al hombre a una especie de pureza primitiva, con la influencia de una mejor educación, adaptada a su naturaleza de generar en cada individuo el sentimiento profundo y el conocimiento práctico, de lo que en su esfera de actividad, debe saber, querer y hacer (...) se puede ilusionar de poner fin a la desventura de los individuos y de los pueblos (p. 6).

2) Pasamos a los diversos puntos de su plan de educación comparada. Una comisión internacional de especialistas: "Se tratará de organizar (...) una comisión especial de educación poco numerosa, compuesta de personas encargadas de recoger por sí, o por medio de asociados corresponsales escogidos con cuidado, los materiales de un trabajo general sobre los institutos y los métodos de educación y de instrucción de los diversos estados de Europa acercados y comparados entre ellos bajos este aspecto". (p. 8).

Sobre investigadores. Una serie de peticiones sobre cada rama de la educación y de la instrucción, redactadas anticipadamente, clasificadas bajo títulos uniformes, debe ser presentada a los hombres inteligentes y activos, seguros en su juicio, conocidos por su moralidad, que no busquen la solución en los centros de instrucción particulares y públicos que tengan a su cargo el visitar y observarlos bajo diversos aspectos". (p. 9).

De la teoría a la práctica: Podría ser creado un instituto normal de instrucción destinado a formar buenos maestros, en el cual fueran combinados y aplicados sucesivamente, los mejores métodos de enseñanza conocidos. (...). Más institutos de la misma clase, situados en diferentes lugares, lejos de perjudicarse entre ellos, podrán procurarse mútua ayuda y ofrecerán utilísimos puntos de confrontación.

Una revista multilingüe: "Un Boletín de educación publicado en nuestro instituto normal dividido en tantas series o secciones determinadas por las ramas particulares y distintas, de examinar de cerca institutos y sistemas de la enseñanza y traducir, si es necesario, en más lenguas, permitirá establecer una comunicación periódica entre todos los hombres instruídos que se ocupan de la ciencia de la educación,<sup>4</sup> y procurará ventajas inmediatas para el perfeccionamiento de los métodos de instrucción".

Tablas analíticas comparativas: "Parece (...) necesario formar para esta ciencia, como se ha hecho ya en otras ramas de nuestros conocimientos, colecciones de hechos y de observaciones, dispuestas en tablas analíticas que permitan reunirlos y compararlas para deducir principios seguros, reglas determinadas con el fin de que la educación se convierta en una ciencia positiva (...). La investigación sobre la anatomía comparada ha hecho que la ciencia de la anatomía prosperase. Así, la investigación sobre la educación comparada debe dar nuevos métodos para perfeccionar la ciencia de la educación. Pero para que se puedan formar de modo completo las tablas comparativas de observaciones (...) debemos proponer anticipadamente los modelos mismos de esta tabla, o las tablas que debe reunir. (p. 13).

Un banco de pruebas: En la esfera que se pueda realizar el plano general del que hemos hecho un esbozo, no convendría intentar la publicación en escala reducida en un país determinado? Un trabajo de esta clase (...) puede inducir a alguna persona inteligente a seguir el mismo plan en otro país, y los materiales para el trabajo en conjunto vendrán así preparados poco a poco y clasificados con orden, para servir a la construcción de un bello monumento consagrado al mejoramiento de la condición humana". (p. 15).

Condición humana: También esta expresión da un sonido nuevo. Como verdadero precursor no habla acaso de la gran familia europea?" (p. 18).

Este ideal terreno de prueba es Suiza, a causa de su variedad geográfica, climática, lingüística, religiosa de sus institutos y de sus sistemas de educación "variados hasta el infinito" de su constitución cantonal, lo que hace que se puedan variar y multiplicar las observaciones y sus relaciones". El particularismo helvético que en nuestros días parece para muchos un obstáculo y un factor de separación le seduce de allí como un campo de experiencias. Todavía expresa ese mejor deseo: el contraste y la reunión de los cantones entre ellos bajo la misma información, harán nacer la idea de alcanzar los unos y los otros lo que puede ser bueno y útil en sus instituciones. Al espíritu cantonal estrecho y exclusivo, sucederá un espíritu nacional helvético, y por ese medio, la unidad política de Suiza será mejor reforzada y consolidada.

3) Marco Antonio dedica el resto de su trabajo a un cuestionario detallado "imperfectísimo" esbozo de su plan de trabajo, para el cual solicita respuesta, sea de los cantones suizos, sea de otros países. Muchos ítem de ese cuestionario son tomados del libro del austriaco Léopold Berchtold: "Essai pour diriger et étendre les recherches des voyageurs qui se proposent l'utilité de leur patrie". (Tentativa de dirigir y ampliar la investigación de los viajeros que se proponen la utilidad de su patria) en la edición francesa de 1.797.

Este plano examina por turno la "educación primaria y común". Que el autor considera de un perfeccionamiento es particularmente necesario en Francia), la instrucción secundaria y clásica, la instrucción universitaria y científica, la formación de los maestros (o "educación normal") la formación (entonces descuidada) de la juventud femenina, y finalmente, la educación desde el punto de vista legislativo y de las instituciones sociales. Consecuentemente, las peticiones son repartidas sobre los nuevos centros de interés: la escuela; los docentes; los alumnos; la educación física y lo que nosotros llamamos hoy el deporte; la formación moral y religiosa; la formación intelectual (general y profesional) las relaciones entre la escuela y la vida familiar y social; la coordinación entre las disciplinas; las consideraciones generales y diversas: historia de la educación, reformas posibles, libros útiles e interesantes.

Ese cuestionario sobre el cual, según nosotros, Hilker pasa muy rápidamente, enseña que Marco Antonio no fué solamente un hombre inteligente, un lector de Montaigne y de Rollin, de Bacon y de Franklin, sino también un hombre notablemente informado, curioso de todo, capaz de conciliar la generosidad de visión y la precisión, en una clasificación en la cual se encuentran los materiales esenciales necesarios para el pase de la teoría a la realización, He aquí algunos ejemplos.

Se preocupa de una disciplina liberal, del confort y de la higiene de los niños, de una educación del cuerpo ("Qué cosa hacemos para fortificar a los niños, para habituarlos desde el principio al aire libre, al frío y para prepararlos para la fatiga?"). Atribuye un gran valor a las disciplinas hasta ahora descuidadas o enseñadas en modo formal: la educación cívica, la historia, la economía política y la economía doméstica, el dibujo, es la "verdadera lengua universal", como escribe. Al contrario, considera que se debe reorganizar el estudio del latín y del griego, enseñado "demasiado exclusivamente y con un método demasiado lento". Preconiza la tolerancia, el respeto por los animales; insiste sobre la educación de la observación, del razonamiento, del juicio; no quiere que aquí se ocupen de los alumnos dotados. Quiere saber si se practican los "métodos nuevos", tales como "la mútua enseñanza" inglesa, el método de enseñanza del cálculo puesto a punto por Pastalozzi, el método analítico del abate Gaultier<sup>6</sup>. Se interesa por los locales escolares. de la relación profesor-alumno, recomienda las "secciones pequeñas" homogéneas.

Aún sobre tres puntos precede a la pedagogía de su tiempo: la apertura de la escuela hacia la vida social (visitas la "casa de los pobres", las oficinas, los hospicios, las prisiones); las relaciones entre el ambiente escolar y el ambiente original del alumno, (contacto en-

tre profesores y padres); en fin, la condición material del maestro: salario, promociones, descuentos de vejez o anticipos, defensa contra la arbitrariedad del poder, honorarios de trabajo.

Según él, la educación debe mirar por un armonioso equilibrio entre su sujeto, el hombre (cuerpo, corazón, espíritu), su fin, la felicidad (la salud, la moralidad o la virtud, la instrucción) y su instrumento, el tiempo (que "debe ser empleado del modo más fructuoso, con el uso bien directo de los tres períodos sucesivos de la infancia, la adolescencia y la juventud.

Su lenguaje es tal vez moderno de modo asombroso. Cuando habla de su "instituto normal" como de una especie de taller "en el cual los productos serán ávidamente buscados", cómo no pensar en el laboratorio de estudios y de experiencias? Ahora que se aspira a la "comprensión universal" cancelando "la contagiosa influencia de las prevenciones nacionales, no parece prever la organización internacional que nuestros días combate el estricto nacionalismo multiplicando también sea los intercambios de informaciones como los encuentros entre educadores?.

Este precursor que aparece en su completa dimensión: investigador y observador pronto a la actitud experimental organizador, clasificador y planificador; pedagogo científico, heredero, al mismo tiempo del siglo XVIII y pensador de "prospectiva" en el sentido actual del término; en fin, filósofo profundamente humano de la educación comparada. Señala como fin una reforma general y gradual a través de la persuasión: la adopción de cuanto cada sistema de enseñanza ofrezca de mejor, en una especie de explosión de fronteras que respeta todavía la idea de patria.

Desgraciadamente para él y aún más para la pedagogía internacional, su trabajo fué un corte de espada en el agua. La llamada a los corresponsales franceses y extranjeros, la constitución de grupos de trabajo, no parece haber producido ningún resultado; así como el mismo Marco Antonio "durante los treinta años que vivió aún" no se interesó más en su proyecto" 7. No obstante parece que fué hecha al fin en 1.820, una traducción polaca "muy conocida" de su obra.

Las circunstancias no se prestaban a la organización de una obra tan ardua como la suya, era darle demasiada confianza a los soberanos y a los ministros reunidos en la Santa Alianza imaginarles capaces, o simplemente deseosos de promover la instrucción popular y el progreso general de la educación. En cuanto a los pobres diablos de los maestros que enseñaban en Francia bajo la Restauración, para hacerse una idea de su condición social como de su capacidad intelectual, basta leer la *Histoire d'un Sous-Maitre* (Historia de un maestro de escuela), de Erkmann y Chatrian. Los miserables personajes de los que es el prototipo el héroe de esta novela, no tenían ni la paertura espiritual, ni la libertad moral que lo hubiera permitido, respondiendo a las esperanzas de Marco Antonio de hacer realidad los planes por él elaborados. De modo que nuestro autor no ha podido realizar el gran destino pedagógico que hubiera plenamente merecido. No obstante la mitad del siglo XX hubiera dado al antiguo conspirador del descubrimiento demasiado tardío, no hubiera tenido nunca lugar sin el encuentro de un vendedor de libros viejos parisino y de un estudiante húngaro en 1.895 ....

En fin, restan por formular dos augurios: dos deseos: que sea publicada una edición crítica de "l'Esquisse" con introducción bibliográfica en particular sobre la segunda parte de la vida del autor, con notas que se refieran a las fuentes del trabajo y a los educadores, investigadores y estudiosos desconocidos en Francia, en Italia y en Suiza y una bibliografía que sea iniciada investigación para encontrar los otros escritos pedagógicos de Marco Antonio Jullien y explorar el contenido. Puede acaecer en efecto, que alguno de ellos merezcan ser nuevamente publicados en todo o en parte, particularmente "L'esprit et la méthode d'éducation de Pestalozzi", obra a la cual Marco Antonio reenvía a los lectores de l'Esquisse (p.36) y que fué



publicada en 1.812. De ella existe una copia en la Biblioteca del "Pestalozzianum" de Zurich: allí puede ser consultada, más no prestada, porque es una obra que ha llegado a ser rarísima".

JEAN GIRAUD

I Problemi delle Pedagogia nº 2, marzo-abril 1.965, p.

254 - 260

## LA DOCUMENTACION EN MATERIA DOCENTE, CONTRIBUCION FUNDAMENTAL A LA EDUCACION COMPARADA

Marco Antonio Jullien hace cerca de siglo y medio había ya hecho notar la utilidad de confrontar las teorías y los métodos pedagógicos de los diversos países y después de él han habido algunos importantes estudiosos de la pedagogía comparada, pero solamente hace algunos años, este sector de los estudios pedagógicos ha merecido el interés general. La educación comparada es de hecho una ciencia nueva o mejor una especialización, que ha brotado modernamente en el añoso tronco de los estudios pedagógicos, ya que tanto los educadores como la opinión pública se han dado cuenta de la importancia práctica de tales estudios.

A continuación de las transformaciones técnicas, sociales y políticas después de la primera y sobre todo de la segunda postguerra, la organización de una enseñanza capaz de asegurar a cada uno la posibilidad de desarrollar al máximo la personalidad, el carácter y las aptitudes no aparece más como una afirmación ideal, vagamente filantrópica, sino como una verdadera y propia condición indispensable del progreso económico y social de cada pueblo y de la comunidad infranacional y supranacional. En el esfuerzo siempre más amplio y complejo para desarrollar y mejorar la enseñanza, los responsables de cada país han estado costreñidos a referirse siempre más a las teorías y a los métodos pedagógicos empleados o en experimento o a los proyectos de reforma en los otros países, y se han acostumbrado así a una comparación, aunque práctico-informativa, la cual permite descubrir nuevas ideas, nuevas aplicaciones de viejas ideas, de tener como quiera un término de confrontación o una fuente de experiencia que permita justamente la iniciativa o la adaptación en otros países. Si se añade la facilidad de los transportes que en los últimos años ha permitido el contacto directo en reuniones, grupos de estudio, de personas que en otro tiempo hubieran podido tener todo lo más contacto por medio de correspondencia o de publicaciones. Otros muchos organismos internacionales se han preocupado de reunir estudios y documentos, publicaciones, reseñas, bibliografías y periódicos, capaces de interesar a los especialistas de la educación comparada. Que en adelante los especialistas defiendan una concepción filosófica de la pedagogía comparada o se hayan a veces elegido una posición de carácter social o particular, lo que no impide que la educación comparada se presente, en su conjunto e insensiblemente, en la escena de la cultura con un programa de interés, no decimos internacional, sino universal y con el sentimiento y la explícita voluntad de asumir responsablemente la orientación de una acción común no tanto para el progreso científico de las disciplinas pedagógicas, como para la práctica eficaz, para el mejoramiento o el renovamiento de los métodos, para una definición siempre más amplia de una conciencia educativa operante, así como de los ideales y de los medios concurrentes en la educación, en una palabra, para dar impulsos y amplitud a las formas de colaboración de acuerdo para la elevación moral e intelectual de todos los pueblos. (1)

Directamente o indirectamente, con finalidad tal vez paracientífica o meramente organizativa, han debido o querido hacer lugar a la educación comparada las más competentes corporaciones u organismos mundiales, aunque únicamente investidos de responsabilidad política o social o económica y no también cultural y docente, no podrá ser diversamente en este

---

(1) Cfr. U.N.E.S.C.O. L'éducation comparée, Revue analytique de l'Education, feb.1958, X nº 2.

"one world" tal como está llegando a ser el planeta en la segunda mitad del siglo XX, con una rapidez que no podía ser prevista hace poquísimos lustros.

Es necesario reconocer que es propio de la educación comparada que la pedagogía ha entrado particularmente en las organizaciones y en las actividades internacionales en nombre de los intereses científicos y didácticos que tiene presentes y de las finalidades ideales que les son propias, pero estos han sido estimulados e incrementados con los resultados, a menudo desconcertantes o clamorosos de la comparación, cuando ha sido posible permitir no a pocos estudiosos sino a un notable número de personas, aunque no vinculadas pedagógicamente, un conocimiento más directo y más profundo de las situaciones reales, de los métodos, de las corrientes, del progreso, de los resultados de la experimentación y de las reformas en otros países documentados y dar a conocer en un período de tiempo breve, lo estrictamente indispensable a la elaboración y a la difusión de las informaciones.

La documentación tiene, entre otras, lugar la pedagogía experimental, en directo contacto con la educación comparada, en parte más bien identificándose, si no utilizando, los procedimientos o algunos caminos, por los cuales no pocos exponentes de una son también cultos o estudiosos o atentos observadores de otra.

Es evidente, como afirmaba competentemente Giovanni Calò en un congreso universitario bastante reciente, que "la pedagogía comparada no pretende y no debe pretender cultivar la ilusión de una educación uniforme y estandarizada y no debe por ello más limitarse a confrontar leyes, instituciones, organizaciones docentes que con bastante frecuencia no representan el espíritu interior y el movimiento psicológico nacional de un sistema educativo" (2) pero debe mirar a cualquier cosa más elevada y más compleja. Ella debe precisar, con un atento trabajo de penetración crítica, sucesivo a la comparación propiamente dicha, que por sí pueden también permanecer en el ámbito de la justa posición documentalística, aquellos componentes de la educación que Schneider ha denominado "Triebkräfte der Pädagogik", colocándose en la línea de la conciencia y de la continuidad de un programa que a fines del siglo pasado el inglés Michael Sadler había trazado para la educación comparada, dándole como problema fundamental y como propia competencia el descubrir la auténtica alma de cada pueblo, es decir, cuál fuerza espiritual compleja y llena de matices, casi inadvertibles tomados uno a uno, pero que, juntamente reunidos, dan una coloración, un tono, una unidad de inspiración para la educación de aquel pueblo. Ciertamente es que como recomendaba Kandel, se necesita tener presente en la comparación la diferencia entre países industriales, agrícolas, demócratas y totalitarios y hoy se necesita también tener en cuenta, no poco, de la interposición continua de la información y de los espectáculos y documentos audiovisuales de lejana proveniencia y de variadas inspiraciones; más el punto firme para una validez científica de la educación comparada, es la relación estable a una doctrina, a los ideales universales de la educación con el propósito de centrar cuanto pueda ser válido para cada país y para cada educador, así como para cada hombre, en esta coyuntura histórica en la cual los hombres se acercan ansiosamente desde cada parte del planeta para "encontrarse" más que para chocar, ansiosos de encontrar una complementariedad histórica y socio-cultural de coexistencia más que una aguerida contraposición.

"Vivimos una época caracterizada por lo que se denomina la aceleración de la historia, debida al progreso gigantesco de la ciencia y de la técnica, que cambia la faz del mundo todos los días y que cambia también las condiciones de existencia, lo mismo que la mentalidad de los seres humanos cualquiera que sea el lugar que ellos ocupan en el mundo", afirmaba

---

(2) G. Galo, Prolusione al Secondo Congresso Internazionale del insegnamento universitario di scienze pedagogiche, en L'organizzazione della sperimentazione in pedagogia". Florencia, Centro Did. Naz. di Studi e Documentazione, 1958, p. 35.

"Dottrens". Y añadía: "El deber de los educadores es tomar conciencia del retraso de las concepciones y de la influencia de los medios educativos que utilizamos en todos los niveles de la enseñanza" (3).

Conclusiones no diferentes de las que llega Luis Cros en sus escritos frutos de muchos años de experiencia en la dirección del Instituto Pedagógico Nacional de París, algunas de las cuales recoge en el dinámico volumen "L'explosion scolaire" (4) y con el cual concuerdan los más autorizados documentalistas de cada país. Lo que permite afirmar que, con alguna rara excepción, la pedagogía escolar actual es aun idéntica a la de una época hoy del todo superada, en la cual las estructuras sociales eran estables; la vida económica se desarrollaba en circuito cerrado, relativamente poco extenso, y los estudios estaban reservados casi exclusivamente a una minoría de jóvenes, de las clases dirigentes preseleccionados, porque la mayor parte de la población para realizar el trabajo que debía, en su mayor parte manual, no tenía necesidad de calificaciones intelectuales y profesionales o podía como máximo aspirar a leer, escribir, y hacer cuentas; el espíritu de la escuela, los métodos de la escuela, los fines que los docentes se prefijaron no han mudado, no han cambiado el ritmo aun cuando el automóvil, el cinematógrafo, la radiotelevisión, la física atómica han quebrado la secular vida asentada sobre grandes complejos familiares y ha transformado la mentalidad de todos. La automatización y la energía atómica han dado lugar a una revolución industrial, que aunque es moral, y no sabemos donde ella nos llevará, si será benéfica o no, de la que se han preocupado los activos economistas y los dirigentes de la industria pero no los hombres políticos y los docentes, y esto a menudo se ha demostrado en congresos y grupos de estudio en la retaguardia más bien que en la vanguardia, porque están desprovistos de documentos y de información. La varia y benemérita actividad realizada en el Occidente europeo por la "Association Européenne des Enseignants" con finalidad comparativa e integracionista ha demostrado, no menos las comprobaciones estadísticas a alto nivel, la insuficiencia de puntos de conexión aunque a distancia aproximada, tales que permitan en el necesario plano práctico-organizativo del desarrollo de la pedagogía comparada, acuerdos como parametros intercomunitarios de la educación. Todo esto dejando a la filosofía de la educación su importancia, y la precisa competencia de estudiar y de fijar los fines de la educación misma y esencialmente - en su devenir histórico, en su verificarse y concretizarse en la vida del pueblo y de las personas-, acción que implica una colección de medios paso a paso adaptados a las circunstancias y a las situaciones no tanto presentes, sino futuras, porque en la escuela se preparan los hombres y los ciudadanos de mañana-, integrados en la sociedad de la cual formarán parte y que para Europa occidental será una democracia plurinacional integrada unitariamente en sentido económico-político además de espiritual y cultural.

La misma didáctica asume gran importancia como aspecto de la investigación científica en el ámbito de las variables disciplinas, de utilizarla para la elaboración de los métodos y de las técnicas de enseñanza, más la efectiva investigación hasta ahora realizada en este terreno ha tenido bien modesta eficacia comparativa tal vez por defecto de documentación y de información. Conclusiones y aciertos preciosos, frutos de estudios, de congresos, de encuentros, de reuniones de varios años, permanecen confinados en raras publicaciones, en numerosas actas, sin que las centenas de millares de docentes puedan obtener una práctica ventaja en su cotidiano empeño.

No se puede vivir intelectualmente en el pasado y contentarse con gozar el bienestar ofrecido por los resultados técnicos del presente, no se puede tender en materia docente una cortina de hierro entre la formación filosófico-literaria y los hechos sociales en desarrollo, la

(3) R. Dottrens, L'expérimentation en pédagogie, en las Actas citadas, p. 62.

(4) CUIP, París 1.961.

técnica actual, la problemática científica en curso, sin "comparar" experiencias contemporáneas, diversas, y cuyos resultados condicionan la mentalidad y la práctica. Los servicios informativos sobre tres días de vuelo espacial inciden sobre los jóvenes, formativamente, más que en un año entero de escuela. (5)

La educación comparada encuentra de aquí en sí una justificación y en la sociedad moderna amplias motivaciones y sugestivos itinerarios pero su proceso y progreso y saber alcanzar bien su obligada divulgación está condicionado a las instituciones y a la eficacia de los centros especializados en el intercambio de informaciones de carácter docente, con el fin de que puedan ser puestas a disposición de los estudiosos, de los investigadores, de los docentes.

Es digno de notar que esta era una de las finalidades propias de los museos de educación creados en el siglo pasado en algunos países (Inglaterra, Canadá, Estados Unidos, Holanda, Suiza, Austria, etc.). El "South Kensington Museum" inaugurado en Londres en mil ochocientos cincuenta y siete no solamente presentaba "todos los objetos nuevos y dignos de atención preparados para la enseñanza primaria y secundaria" sino "para hacer ahorrar tiempo a los investigadores" había adoptado un "sistema de clasificación que todas las veces que fuera posible ordenaba juntamente objetos de análoga naturaleza y permitía a los estudiosos comparar un ejemplar con otro" y el Museo Pedagógico de París creado en 1.879 debía convertirse en modelo en el género recogiendo "les différents ordres de renseignements qui ont trait à la situation des écoles, à leur valeur pédagogique, à leurs résultats intellectuels et moraux, à l'histoire complète enfin de l'instruction primaire dans le passé et dans le présent" (6).

La presentación de objetos se completaba con una biblioteca destinada a recoger todos los documentos históricos y estadísticos relativos a la organización escolar y los museos necesarios se venían transformando en centros de estudio con un servicio editorial e informativo.

---

(5) A este propósito Enrico Fulchignoni, en su relación presentada en la Conferencia Internacional sobre la información visual, celebrada en Milán durante los días 10 - 15 de julio de 1961, se expresaba así: "Las agresiones de las imágenes y sobre todo de aquellas más dinámicas las "Imágenes móviles" son verdaderamente torrenciales que parece indiscutible. La psicología social que prepara directamente - dice un gran especialista americano, Elineberg - a aceptar la idea de un cambio en la naturaleza del hombre moderno; ya que fuera de las necesidades orgánicas fundamentales, el hombre, la sed, el sueño, no tenemos en nuestros días nada de verdad estable. La sexualidad, el instinto de conservación, la necesidad de prestigio del hombre de 1.961 son todos productos culturales, el prodigioso desarrollo de las técnicas de la información visual en el mundo contemporáneo está por tanto en la raíz de las más singulares metamorfosis que la historia de la civilización había conocido hasta hoy, el comportamiento del hombre de la calle tiende a ser, en el noventa por ciento, producto de las lecciones transmitidas por los medios de información colectivos, de la televisión al cinematógrafo, del fotograbado al manifiesto. Medios que dependen en menor grado de las disciplinas intelectuales en las que han soñado desde la revolución francesa hasta todo el ochocientos los profetas de la Razón".

(Ver también el artículo "La agresión de las imágenes").

Corriere della Sera, 9 julio 1.961).

(6) CFR. Proyecto de Ley de 16 de mayo de 1.878 del Ministerio de Educación Nacional francés.

"Estas diversas instituciones bajo formas variadas y con diferentes particularidades buscaron todas el conjugar sus propios esfuerzos en vista de apropiarse a la enseñanza tradicional los métodos nuevos de educación y las técnicas modernas, dejando un lugar cada vez más amplio a las posibilidades de comparación y de confrontación (7).

Los centros de documentación de carácter nacional son actualmente un centenar: algunos distintos y otros coincidiendo con el servicio de documentación que cada Ministerio de Instrucción ha constituido con el fin de proporcionar a las autoridades administrativas políticas elementos tales que permitan elaborar una política escolar y seguir las aplicaciones y los resultados de las directivas actuales. Estrechamente unido o dependiendo está el servicio estadístico que centraliza las informaciones cuantitativas en interés del servicio público y de los que estén interesados en una valoración de las necesidades de la Escuela. Es de la sola competencia de los Centros de documentación realizar la síntesis de los datos recogidos y asegurar la difusión sea en el interior como en el exterior como en el exterior manteniendo contactos permanentes de un lado con los institutos similares de otros países de otro con los grandes Centros Internacionales, tales como el Bureau Internationale d'Éducation de Ginebra, el Departamento de Educación del Consejo de Europa, el de la NATO, el Servicio de Información y Documentación de la Asociación europea de Profesores, procurando tener en cuenta al mismo tiempo del mayor número de notas y de artículos.

La documentación en materia educativa comprende numerosos y diversos campos, así se necesita reconocer que aunque permaneciendo en lo que es propio cuando se refiere al saber y a la enseñanza, de hecho, ella tiene necesidad de introducirse libremente en todo otro aspecto de la vida asociada. "L'évolution des connaissances humaines, a-t-on dit, est un compromis permanent entre deux aptitudes de l'esprit. L'invention et l'explication, la réflexion et l'hypothèse se partagent le champ de la pensée. La documentation est leur servante" (8).

Se añade que el significado de la palabra documento va adquiriendo amplitud. En un tiempo estaba limitado al manuscrito y al impreso. Se decía de la pieza rara que representaba un testimonio auténtico del pasado, justificaba, constataba o daba explicaciones de un hecho, aspiraba a formar parte de un repertorio o de una colección de estudiosos. Hoy cualquier forma que pueda tomar una resultante de la actividad humana aunque sin una seguridad crítica definitiva, recibe el nombre de documento: filmes, discos, transmisiones radiotelevisadas, colecciones de curiosidades o de obras de arte, reseñas de los productos del trabajo y de los resultados técnicos-científicos toma el nombre de documento, casi se ha vuelto a la significación originaria del sustantivo: todo es útil para precisar los confines exactos de la realidad, nada puede ser descuidado para alcanzar y tener conocimiento y contacto con la verdad. En consecuencia "plus l'enseignement tend à devenir actif et concret, appuyé, non sur l'affirmation dogmatique, mais sur le travail personnel de l'élève et la réalité observée, plus il doit recourir, non seulement au livre, mais aussi aux documents visuels et sonores qui permettent la connaissance directe de cette réalité" (9).

(7) CFR. J. Majaut, la documentación pedagógica, París, UNESCO, Estudios y documentos de educación, 1.962.

(8) Suzanne Briet, Qu'est-ce que la documentation? París, Editions documentaires industrielles et techniques, 1.951, p. 10.

(9) J. Majault, artículo citado. De ello se desprende que la documentación, estando al servicio del humano saber y de la enseñanza, termina por condicionarlo, lo que promueve, por no decir impone, la evolución, el desarrollo y la expansión de la enseñanza.

Se llega así a precisar cuanto más cerca se observan, los dos aspectos principales de la documentación pedagógica: de un lado la documentación sobre la enseñanza y de otro, la documentación para la enseñanza, todas y cada una interesan por igual, aunque por motivos diversos, a la educación comparada.

Desde la escuela materna hasta la facultad universitaria la documentación acerca de la enseñanza tiene un repertorio vestísimo de voces: programas, horarios, métodos, libros de texto y manuales, laboratorios, material didáctico, actividad complementaria de la vida escolar, etc. Si se quiere un panorama más completo, que son las enseñanzas especiales, las clases diferenciales, la escuela para anormales y demás problemas, y concretar sus soluciones de orden higiénico sanitario, administrativo, edificio y además la técnica de los exámenes, la organización de los concursos y la carrera de los docentes, la validez de los diplomas.

Si la documentación sobre la enseñanza tiene una tendencia estática, en cuanto presente lo que es de hecho la documentación para la enseñanza, tiene como característica la dinámica porque tiende a lo que debe ser, tiene una propensión moral y material que, directamente o indirectamente, comporta modificaciones en la estructura y en los métodos de la enseñanza.

La eficacia y la calidad de los servicios prestados por la documentación a la educación, y decimos aún a cada uno de los educadores, también de aquellos alejados de la Universidad y de las grandes cátedras, depende de la forma organizativa, del personal dependiente y de los medios de que se dispone. Las formas organizativas son aquellas ya experimentadas y confrontadas durante decenios en diferentes países y salvo perfeccionamiento o más minuciosa articulación, han adquirido situaciones casi definitivas.

Ante todo la Biblioteca Pedagógica (10) porque no obstante el creciente desarrollo de los medios audiovisuales, libros e impresos siguen siendo el instrumento principal de cualquiera actividad pedagógica.

Una biblioteca de este género debería tener un fondo de obras pedagógicas propiamente dichas, y también todas las colecciones útiles para la preparación del personal docentes, sobre la vida de la escuela y de la educación.

Podrá ser organizada en cinco secciones fundamentales:

- 1) Historia de la pedagogía y de la escuela.
- 2) Pedagogía, psicología y didáctica.
- 3) Administración y legislación escolar.
- 4) Documentación general.
- 5) Preparación para los exámenes y concursos.

Es evidente la importancia de la sección de Historia de la pedagogía y de la escuela, sea como instrumento para estudios e investigaciones de carácter histórico en sentido propio, sea como recogida de documentos útiles para la comparación retrospectiva. Sin una sistemática investigación y conservación, mucho del pasado se hubiera perdido u olvidado, faltando los términos de confrontación para precisar que cada pretendida innovación son no obstante redescubrimientos, de los cuales se tuvieron ya calificadas y preciosas experiencias.

---

(10) En Italia una Biblioteca Pedagógica de esta clase existe en Florencia en el Centro Didáctico Nacional de Estudios y Documentación, que publica periódicamente una bibliografía seleccionada o razonada, así como el Catálogo Guía de la documentación pedagógica con una especial bibliografía "Schedario" dedicada a las lecturas para niños y a las actividades complementarias.

La sección de Pedagogía, psicología y didáctica, reúne los estudios acerca de la organización escolar, los métodos de enseñanza, la psicología de la edad evolutiva, completa las colecciones de libros con los periódicos, de los cuales prepara un catálogo y publica una selección informativa en forma de noticiario o catálogo.

La sección de Administración y Legislación recoge y conserva el repertorio de las obras de legislación y reglamentación escolar, las colecciones de periódicos y diarios oficiales, selecciona obras de jurisprudencia y textos de ley que se refieren a la escuela y la educación y, posiblemente, prepara un catálogo o noticiario esencial de la actividad parlamentaria ya terminada o en curso, respecto a los problemas de la educación y de la enseñanza.

La sección de Documentación general, debe disponer de las obras fundamentales de la cultura, las que también los no especialistas de una disciplina deben conocer o puedan tener necesidad de consultar sea para su información, sea para ser puestas al día sobre las líneas fundamentales de las disciplinas correspondientes a los intereses de los escolares. Se puede decir que esta sección debe ser una biblioteca de docentes destacados o si se quiere la biblioteca de puesta al día. Esto comporta una amplia disponibilidad para adquisiciones de novedades y un amplio cuerpo de lectores revisores especializados en la recensión y de una comisión permanente de estudio para la definitiva aceptación de las obras en las secciones y en su catálogo explicativo a disposición del cuerpo docente mediante publicaciones periódicas.

Finalmente la sección de preparación a los exámenes a los concursos, ofrece las obras esenciales de consulta para uno u otro objeto, y en esto bien poco se diferencia de los precedentes, pero tiene como característica propia un Servicio de préstamo y de información bibliográfica que se vale de un escogido catálogo general por autores y por materias, en el cual se tienen en cuenta también las publicaciones, los estudios y los artículos anotados, es decir no existentes en la biblioteca.

El funcionamiento de tal sección comporta numeroso personal y la colaboración permanente de numerosos especialistas catalogadores, así como también un doble fondo de las publicaciones para hacer posible el préstamo o por correspondencia, sin que la biblioteca permanezca siquiera ocasionalmente desprovista.

Respecto a la Biblioteca del Museo Pedagógico, la documentación permanecería incompleta si no tuviese a su disposición el material didáctico capaz de hacer juzgar la concreta realidad escolar y los procedimientos educativos de los diversos tipos de escuela, algunas colecciones museográficas tales que permitan una confrontación entre los diversos sistemas y diversos países, documentos audiovisuales a presentar no sólo a los docentes, sino también a los padres o dirigidos al gran público.

Será competencia del Museo preparar exposiciones de medios didácticos, organizar exposiciones itinerantes, convocar reuniones para discutir las modalidades del empleo de los nuevos fines y descubrirlos, no dar los resultados de la confrontación entre los diversos métodos empleados, hacer conocer técnicas más perfeccionadas, todo en el cuadro general de las instituciones escolares del país donde ha sido hecha la experiencia. Los museos pedagógicos, como subrayaba Majault, reservados a los profesores, a los maestros, a los especialistas en pedagogía, tienen el fin, no obstante, de reunir los instrumentos y los documentos de los cuales tienen necesidad los educadores - sea para completar sus conocimientos, sea para acompañar a la enseñanza oral - más también de presentar, de comparar y confrontar los diversos métodos de educación y sus resultados en el cuadro más vasto de los estudios universitarios que le han promovido, alentándole con su investigación y sus particulares estudios. El Museo Pedagógico se presenta aquí como lugar de encuentro y de investigación, un verdadero hogar pedagógico, abierto a las acti-





vidades también distintas de los intereses estrictamente escolares, tales como por ejemplo la educación de los adultos, las relaciones humanas, las relaciones entre la sociología y la educación, entre política y escuela, entre ciencia y técnica, y otros (11).

También el museo tiene una división en secciones:

- 1) colecciones históricas.
- 2) material didáctico.
- 3) edificaciones e instalaciones.
- 4) archivo fotográfico.
- 5) filмотeca.
- 6) discoteca
- 7) radiotelevisión.

Nos parece superfluo presentar las particularidades del repertorio de cada una de las secciones; nos limitaremos a recordar que en el material didáctico tiene notable importancia la presencia de las colecciones de manuales escolares y de libros de lecturas para la juventud constantemente puestas al día, -así como sus manuales y los libros de lectura, la educación comparada tiene vasto terreno de encuesta, de trabajo y de perfeccionamiento- que la edificación no puede ignorar las instalaciones deportivas, los locales de recreo, los albergues para la juventud, las bibliotecas para los niños; que la sección radio-televisión integra los servicios de radio-televisión para la escuela con un grupo o comisión de estudio de carácter experimental, capaz de dar su colaboración técnico-didáctica sobre planos también diversos de lo que es propiamente escolar y de interés vario para un mismo país.

Biblioteca y Museo son las fuentes a las cuales alcanza el Servicio de Documentación, el cual valiéndose de las publicaciones, de la correspondencia, de la radiotelevisión, corresponde a las exigencias de información de carácter general y particular.

La información general tendrá por objeto la organización, los métodos, las técnicas de enseñanza; procurará a los docentes los elementos de comparación necesarios a su puesta al día y perfeccionamiento profesional, a los periodistas, a los parlamentarios y a los gobernantes datos acerca de la organización y las realizaciones escolares extranjeras, a los fabricantes normas e indicaciones modelo sobre la edificación y el equipo escolar, a los editores normas e indicaciones para las publicaciones; es, en una palabra, el portavoz en cada campo de los especialistas en educación.

La información particular ofrece documentos de carácter especializado o técnico:

- a) documentos administrativos y jurídicos.
- b) publicaciones pedagógico-didácticas especializadas.
- c) guías para el estudio, las carreras escolares y la enseñanza.

(11) El "Museo Nazionale della Scuola" italiano está también en Florencia en el Palacio Gerini Cerea del citado Centro.

Independientemente, o en relación con el extranjero en el Servicio de Documentación se debe suponer la existencia de una sección u oficina de estadística escolar y profesional que asegure la preparación, el examen, la publicación de encuestas sean de carácter propiamente escolar, sean en relación con el problema demográfico, social y económico, en el que puedan estar interesados exponentes del mundo del trabajo, administradores, gobernantes, los cuales deben tener cuenta en sus programas y en sus decisiones el porvenir escolar y profesional de la juventud, el provecho escolar, la disponibilidad y la calidad del personal docente, el presupuesto para la puesta al día y cualquier otro dato que sirva para poner a la luz la situación real escolar de un país confrontada con la de otros países.

Es obvio que el servicio de documentación no alcanza sus fines, si no puede organizar una red de difusión, lo bastante amplia para poder tocar todos los amplios sectores y alcanzar, directa o indirectamente, a la mayor parte de las personas interesadas, con el criterio de un servicio público gratuito a disposición de todos con un especial y fuerte financiamiento. Los servicios no gratuitos han demostrado en todos los países su precariedad y la limitación de su acción. Es por lo demás práctica ordinaria en el intercambio internacional que, a menos que no se trate de adquisiciones en el mercado libre, los servicios recíprocamente prestados entre Centros, Institutos, Facultades, Entidades, administraciones, también en interés de privado, tienen carácter gratuito, pero esto hace suponer que cada país provee las necesidades de su Centro de documentación (oficinas-personal-gastos generales) así como a las necesidades de las comisiones de estudio, a los eventuales institutos de investigación o servicios especiales agregados encargados de trabajos especiales de interés pedagógico, psicológico, sociológico, estadístico, etc. que amplían y complementan el contenido, por sí ya vasto de la documentación.

Al comienzo el problema de las personas -porque el personal no se puede improvisar, debe haber aptitudes y tiempo para cualificarse- los problemas a resolver no son pocos, ni fáciles, pero están ahora sobre el tapete en cuanto a un hecho dado que el progreso de la educación en general y de la escuela obligatoria en particular se muestra por todas partes inseparable de la experimentación y de la puesta al día, así como del perfeccionamiento y documentación analizada. La investigación pedagógica tiene aún más en cuenta la comparación y la discusión de los métodos que la experimentación; la documentación es por esto auxiliar indispensable.

*"D'autre part, la documentation, source d'information, est par la meme moyen d'enseignement, en particulier d'un enseignement que se veut désormais actif et concret, fonde moins sur la parole du maître que sur les travaux personnels des élèves et sur l'observation aussi directe que possible de la réalité"* (12).

La creación y el desarrollo de los centros de documentación en materia escolar -de carácter nacional o internacional- es una tendencia en adelante confirmada universalmente y ayudarlos quiere decir asegurar el porvenir de la educación y la misma civilización.

"Est modus in rebus", decía Horacio - y no huimos el peligro de invertir las partes dando al auxiliar la parte del primer actor, de tomar la opinión por pruebas en virtud del aparato documentalístico de presentación, por ello debe intervenir con autoridad y doctrina el estudioso de la educación, y de la pedagogía comparada en la materia para resolver la controversia no con argumentaciones sino con constataciones.

(12) L'Institut pédagogique national et les services d'études et de documentation de l'enseignement public, París, I.P.N., pp. 1-2.

"Toute la partie scientifique de la pédagogie - comme affirmava il Buyse - doit, en effet, être fondée non sur des opinions, mais sur des faits sûrement contrôlés et bien interprétés" (13).

También aquellos que se han ocupado de la planificación escolar han considerado instrumento indispensable la educación comparada. El seminario sobre la planificación escolar, celebrado en Washington en 1.959 (por iniciativa de la O.E.A. y de la UNESCO) en sus conclusiones (14) declaraba que "los estudios de educación comparada representan una contribución inestimable para la planificación de la educación, en cuanto muestran la íntima relación entre las características sociales y los sistemas educativos, facilitan la revisión de las instituciones vigentes y permiten el inteligente aprovechamiento de las experiencias de otros países, tanto positivas como negativas". Recomendaba por ello de difundir la educación comparada y darle "mayor importancia en los planes y en los programas de estudio de los Centros de formación y perfeccionamiento del personal docente" facilitando concursos nacionales e internacionales "la posibilidad de especializarse en educación comparada" difundiendo las ya existentes publicaciones. El mismo seminario declaraba además que para la investigación de los problemas acerca de la educación "son de capital importancia los Centros de documentación y de información" y recomendaba:

1) que se constituyan Centros de Documentación e información en materia escolar en los países en los que aún no existan;

2) que para mejor provecho de los servicios de estos Centros, estén apoyados en instituciones de investigación pedagógica, en ministerios o secretariados de la educación, en oficinas de planificación o, en museos pedagógicos;

3) que los Centros de documentación e información en materia escolar, además del desempeño de su actividad específica, realicen las siguientes actividades para los servicios de planificación de la educación:

a) obtener y clasificar los "precedentes" más importantes relativos al proceso evolutivo de la educación nacional y los documentos fundamentales que regulan la estructura de la educación en cada país y su desarrollo;

b) recoger todas las obras y las publicaciones representativas del pensamiento pedagógico nacional, las publicaciones doctrinales sobre tendencias de la educación de otros países y las obras clásicas más importantes en el campo educativo;

c) reunir las publicaciones y los trabajos sobre las cuestiones que tengan relación con la educación nacional, como por ejemplo la evolución económica y social de país, las exigencias que ella crea para la orientación y la formación profesional, y, en general, todas aquellas publicaciones que reflejen las necesidades y las aspiraciones de la sociedad y que puedan por tanto tener una repercusión en el campo de la educación;

d) cooperar en la obra de orientación de la opinión pública, y más especialmente, del personal docente en lo que se refiere a la actuación de la planificación, a través de publi-

---

(13) op. citada p. 40.

(14) Cfr. Las planificaciones scolastica. Actas del encuentro sobre previsiones de desarrollo escolar, sobre coordinación de las iniciativas, sobre la planificación de las intervenciones. Villa Falconieri, Frascati, 12-14 mayo 1.961. Roma Palombi, 1.961, p. 85 y ss.

caciones sobre los problemas fundamentales de la educación nacional, y la divulgación de informaciones sobre problemas similares de otros países y cómo éstos las han resuelto;

4) para la realización de las precedentes finalidades:

A) relativas al personal docente: que el personal docente encargado de tales servicios esté en posesión de una buena formación pedagógica, de amplio conocimiento de la educación comparada o de una especialización en la técnica de catalogación, organización y utilización del material;

B) relativas a la organización: que se establezcan los siguientes servicios en cada Centro de documentación e información en materia escolar, con el fin de cooperar al trabajo de planificación:

a) servicio de documentación con biblioteca, hemeroteca e intercambio de documentación;

b) servicio de publicaciones e informaciones,

c) servicio de consulta.

De cuanto se ha dicho esperamos que resulte evidente toda la responsabilidad material y moral de la documentación en materia escolar, auxiliar de la educación pero también educadora, por su mayor rigor de objetividad, amor a la verdad, a la honestidad de la investigación, al respeto de las opiniones y de los valores, al interés por el trabajo.

Ella contribuye - y no en menor importancia -, a la difusión donde quiera de una conciencia educativa siempre mejor iluminada y más constructiva, recogiendo y seleccionando los materiales para aquellos que tienen la responsabilidad de delinear, estando cerca de los jóvenes, la figura del hombre de la sociedad de mañana, de formar una generación de hombres firmes en sus convicciones, preparados a luchar por la verdad, dispuestos a trabajar juntos fraternalmente por la paz. No se puede amar profundamente, no se puede perdonar sin conocer a fondo: en el espacio que se ofrece a nuestro vivir también este es un camino para dejar a nuestras espaldas un mundo mejor, más solidario, por así decir responsablemente empeñado, porque el empeño consabido es condición esencial de dicha solidaridad, causa primaria de la vida moral y social del humano progreso.

ENZO PETRINI

Texto del informe presentado a la reunión acerca de "La Documentación en materia escolar, construcción fundamental a la educación comparada" (Roma 17-22 sepbre. 1.962.

Rivista di Legislazione scolastica comparata n° 2, 1.963, p. 115-130.



## CINCO TENDENCIAS EN PEDAGOGIA COMPARADA

. VICTOR COUSIN

. SCHNEIDER

. BERELAY

. ROSSELLO

. VEIKSHAN

por **Juán Tusquets**

ASPIRAMOS ciertamente a poseer un Laboratorio modelo, pero lo queremos coordinado con un Instituto de Pedagogía Comparada y tal vez inserto en él. De lo contrario sería un vigía sin catalejo; un Estado Mayor con buena táctica, pero carente de estrategia. De ahí que ya en el primer número de nuestra revista, María Teresa López del Castillo dedicase a la Pedagogía Comparada un perspicaz y documentado artículo y que hoy insistimos en el tema, describiendo las principales tendencias de la nueva disciplina para que sepamos donde elegir cuando llegue el momento de concederle en nuestra Sección el puesto a que es acreedora.

Aunque sumamente joven, nuestra ciencia no carece de prehistoria. La constituyen los autores que, a fines del XVIII y a lo largo del XIX, emprendieron viajes para estudiar sistemas y métodos pedagógicos distintos a los de su patria y transplantarlos total o parcialmente a ésta, si, como solía ocurrir, les parecían mejores. "Fue la época - escribe Bereday - en que franceses, belgas e ingleses, llegados al apogeo de su riqueza, se esforzaban solícitos en transformar la población indígena en ingleses morenos o en franceses y belgas negros. Fue la época en que los Zares de San Petersburgo dieron, uno tras otro, por evidente que los eslavos del este europeo podían convertirse en rusos. Mateo Arnold en Inglaterra, Víctor Cousin en Francia, León Tolstói en Rusia, Domingo Sarmiento en Argentina, Enrique Barnard en Norteamérica, todos ellos estudiaron sistemas educativos extranjeros, con el supuesto, explícito o tácito, de que sus países debían hallar en el extranjero las mejores prácticas pedagógicas y apresurarse a adoptarlas". Nombres más recientes pueden añadirse a esta lista: Demolins y Bertier intentan establecer en Francia la educación anglosajona; la mujer de Lenin, Krupskaja, quiso teñir de soviétismo los procedimientos decrolynianos y el plan de Dalton; y en sentido inverso, ¿qué se propuso Flanagan, al término de la segunda guerra mundial, sino reeducar a japoneses y alemanes con métodos típicamente norteamericanos?

Entre esta tendencia - sarcásticamente denominada por Bereday grupo del plagio (o del empréstito) - y la siguiente, que inició Sir Miguel Sadler, en 1.900, con su libro ¿Hasta qué punto podemos aprender algo con valor práctico, merced al estudio de los sistemas extranjeros de educación? (How far can we learn anything of practical value from the Study of foreign Systems of Education?), hay que situar un tempranísimo precursor. Me refiero al político y periodista Julien, de París, que publicó, en 1.817 un opúsculo de cincuenta páginas titulado Esbozo y perspectivas preliminares de una obra sobre la Educación Comparada (Esquisse et vues préliminaires d'un ouvrage sur l'Education Comparée), traducido en 1.822 al polonés y en 1.826 al norteamericano, y quizá a otros idiomas. Emprende a grandes rasgos la descripción de las situaciones pedagógicas en Suiza, parte de Alemania y parte de Italia, sugiere las cuestiones que el investigador ha de proponerse para ampliar el estudio a otros países y comparar los datos recogidos, y consigna las instituciones de tipo internacional que sería necesario crear para conducir dichos trabajos a feliz remate.

De todos modos, eso no fué más que un preludio, o, si se quiere, una voz que clamó en el desierto. Todo el mundo siguió preocupándose de "descubrimientos", empréstitos y reformas, y despreocupándose de poner en claro qué causas o principios - comunes unos, peculiares otros - presiden la diversidad y la evolución de los sistemas educativos. Sólo este nuevo enfoque permitiría señalar lo que podía y lo que convenía trasplantarse a otro país y lo que era francamente intransferible; y predecir, no sin riesgo de enormes yerros, porque hay que contar nada menos que con el libre albedrío del hombre y con fenómenos sociales tan insólitos y grandiosos como una guerra mundial o como el comunismo, el porvenir de cada sistema o método. El primero que adoptó esta actitud fué, como dije, Miguel Sadler. Y los que descuellan en la nueva escuela, que en realidad comienza a ser auténtica Pedagogía Comparada, porque lo de antes fué un cúmulo de comparaciones ocasionales, son Hessen desterrado de Rusia, Kandel en Norteamérica, Schneider en Alemania y Hans en Inglaterra. Bereday, que goza de una insólita agudeza para cifrar en un calificativo las propiedades de una tendencia, la llama escuela del pronóstico.

Los citados autores no coinciden del todo en señalar las causas profundas y generales de la aparición y evolución de los sistemas, métodos y organismos educativos; pero sus discrepancias no son substanciales. Todos están de acuerdo, por ejemplo, en apreciar el factor étnico, el geográfico, el histórico y el cultural. Schneider, en su obra Energías impulsoras de la Pedagogía de los Pueblos (Triebkräfte der Pädagogik der Völker), cuya versión al castellano está ultimada, anuncia y desarrolla nueve factores: 1º El carácter peculiar de cada pueblo; 2º Su teatro geográfico; 3º Su economía; 4º Su cultura; 5º Su religión; 6º Su ciencia; 7º Su estructura social y política; 8º La influencia extranjera, y 9º Los factores endógenos. Este último se encuentra entre lo más característico de Schneider, que da a los factores endógenos un sentido dialéctico, a la manera de un hegelianismo o de un marxismo limpios de su carga herética y de sus exageraciones.

El repetidamente citado Bereday, hombre joven, viajero, simpatiquísimo, es el alma y el portaestandarte de la tercera tendencia que a sí misma se llama escuela analítica. En ella militan pedagogos tan familiares a nuestros lectores como el italiano Volpicelli, el francés Debesse y el inglés Lauwerys. Su órgano es la Comparative Education Review, editada por la Universidad de Columbia, Nueva York.

¿Con qué derecho - se dirá - se apropian la tarea analítica? ¿Acaso no han analizado, con paciencia y penetración singulares, Hessen o Schneider? Imagino lo que Bereday respondería a esta reclamación. Diría que Schneider analiza creando sus categorías, lo cual más se asemeja a una síntesis que a un análisis estricto. Si Bereday fuese aficionado a la filosofía - ignoro si lo es - agregaría que Schneider conduce sus análisis con prejuicios escolásticos y con ciertos dejos de neo-hegelianismo. Y quizá insinuaría que todo ello se debe, a fin de cuentas, a que los hombres de la escuela del pronóstico no están muy fuertes en matemáticas ni se han habituado, desde su juventud, al uso de máquinas calculadoras.

Las categorías de la escuela analítica le son dadas; no las inventa ni las descubre, las recibe y acepta. Si Bereday investiga la educación soviética, comenzará por clasificar sus fenómenos en cuadros tan corrientes como la división de la enseñanza en preescolar, elemental, media, superior, etc.; y luego, aplicará al esquema logrado el haz luminoso de las distintas ciencias auxiliares de la Pedagogía, para obtener una espectroscopia. Estas ciencias auxiliares son ocho: Filosofía, Economía, Psicología, Historia, Sociología, Tecnología, Antropología y Política, y a ellas limitaría Bereday su consulta. Con idénticos cuadros y categorías llevará a cabo el estudio de otras áreas pedagógicas y verificará cotejos parciales o universales. Completan el perfil de Bereday y de su escuela una parcialidad, más afectada que real, frente a la problemática trascendente, y una preferencia no disimulada por los estudios comparativos "en la línea del espacio, no en la del tiempo", o sea, por los que dejan en paz a la Historia.

La escuela analítica se ve seriamente amenazada, en su armazón teórica, por la reciente escuela de las corrientes educativas ideada y puesta en marcha por nuestro compatriota Pedro Rosselló, director adjunto de la Oficina Internacional de Educación y profesor de Educación Comparada en la Universidad de Ginebra. "Desde su fundación en 1.925 - escribe -, la Oficina Internacional de Educación publica un Boletín trimestral de informaciones de carácter educativo. Como anualmente se publican unas 400 noticias, se han registrado hasta ahora cerca de 14.000 acontecimientos. Lo mismo sucede con el Anuario Internacional de la Educación, en donde se reproducen los informes sobre el movimiento educativo anual que los Ministerios de Educación Pública envían a la Conferencia Internacional de Instrucción Pública. En el Anuario se han registrado, desde 1.933, unos 25.000 acontecimientos. Encargado de la redacción del Anuario desde el primer año de su publicación, poco a poco me percaté de que, agrupando por categorías los hechos registrados en dicho Anuario o en el Boletín, cada grupo de acontecimientos del mismo orden ofrece una tendencia al alza, a la baja o a la estabilidad. El movimiento educativo aparece entonces como una serie de corrientes en evolución continua desde el punto de vista de su número y de su fuerza. Partiendo de esta observación se puede intentar definir la corriente educativa como un conjunto homogéneo de conocimientos de carácter educativo cuya importancia, a través del tiempo y del espacio, crece, se estabiliza o disminuye e incluso desaparece".

Divide Rosselló la Pedagogía Comparada, echando mano de la división generalmente admitida en Sociología, en estática y dinámica, y reserva, a la última, como es lógico, la exploración de las corrientes educativas mediante la técnica de la comparación.

Que sus principios y su método son fructuosos lo muestra irrefutablemente la monografía La teoría de las corrientes educativas de la que he extraído las citas precedentes: sentadas las bases teóricas describe, en efecto, cinco corrientes y numerosísimas subcorrientes educativas actuales, a cual más importante y significativa. Rosselló no cierra la puerta a nadie. Suelta el pronóstico a la observación analítica, obtenida por una inducción rigurosamente empírica. Y si no acomete la exploración de las causas - de ahí que no hable de tendencias impulsoras, sino de corrientes -, tampoco niega la posibilidad ni la conveniencia de investigarlas.

Lo más plausible y característico de Rosselló es el rigor científico. Lo más excelente de Bereday es la referencia habitual a conceptos acuñados por ciencias auxiliares, gemelas o directrices de la Pedagogía. Lo más genial de Schneider es su filosofía de la Pedagogía Comparada. No sabemos a punto fijo lo que se hace en Rusia: probablemente los miembros del Centro de Educación Comparada de Moscú se esmeran en cotejar las distintas pedagogías con lo que debería ser una pedagogía inspirada en Pavlov.

Pese a esta multiplicidad de escuelas y al auge de investigadores y estudios quedan muchas posiciones posibles y muchísimos campos no roturados. Todo es infinitamente más delicado de lo que se diría a primera vista. No basta acertar, es necesario demostrar científicamente que se acertó. Por ejemplo: los puntos de vista de Schneider sobre el carácter peculiar de cada pueblo europeo parecen generalmente acertados, pero responden más bien a una intuición que a una paciente tarea de observación y catalogación. No se nos objete que ello implicaría entregarse al cuantitativismo. También lo cualitativo se acomoda a la observación rigurosa, con tal de que renunciemos a la improvisación poética y a manejar conceptos sin definirlos.

De "Perspectivas Pedagógicas". Public. de la Facultad de F<sup>a</sup> y L. Sección de Pedagogía de Barcelona. Nums. 11 y 12, Vol. III, 1.963. Págs. 302/306.



## LOS CENTROS NACIONALES DE DOCUMENTACION PEDAGOGICA Y SU IMPORTANCIA EN LA PEDAGOGÍA COMPARADA

Hace cerca de siglo y medio, un francés, Marc Antoine Jullien, apellidado "de París", proponía, en su obra titulada Esquisses et vues préliminaires d'un ouvrage sur l'éducation comparée (1.831), hacer "un cuadro comparativo de los principales establecimientos de enseñanza que existen hoy en los distintos países, de las diferentes formas en que están organizadas en ellos la educación y la instrucción pública, de las materias que abarca el ciclo completo de estudios, en cada uno de los grados sucesivos de las escuelas elementales y comunes, secundarias y clásicas, superiores y científicas; en resúmen, de los métodos que se siguen para formar e instruir a la juventud, de las mejoras que poco a poco se ha tratado de introducir, del mayor o menor éxito que se ha obtenido...". Se sabe lo que sucedió después: la creación de la Oficina Internacional de Educación, la creación del Departamento de Educación de la Unesco y, últimamente, la de una Asociación de Educación Comparada cuyo fin es agrupar a los especialistas en esta materia de todos los países del mundo. Como se ve, la idea se ha abierto camino y ha suscitado múltiples iniciativas más o menos importantes, má o menos fecundas, pero que todas aspiran a un mejor conocimiento y a una mejor comprensión de los problemas escolares que se plantean en los países de los cinco continentes, y a una confrontación de las soluciones adoptadas.

Se sabe también que desde hace cien años, y sobre todo desde la primera mitad de este siglo, bajo la influencia del Instituto de Cooperación Intelectual, y después de la Unesco, se han desarrollado especialmente las actividades de documentación e información pedagógicas, ejercidas primeramente por las actividades de documentación e información pedagógicas, ejercidas primeramente por los museos pedagógicos y más tarde por los centros nacionales de documentación pedagógica. Estas actividades abarcan un campo extenso, ya que consisten en reunir, utilizar y difundir todos los documentos referentes a la legislación y a la organización escolares, horarios, programas, disciplinas y métodos de enseñanza, estadísticas, material didáctico y científico. Según correspondan a un estudio de la enseñanza o de un servicio que se le preste, estas actividades pueden clasificarse en dos grupos: según que se contribuya a describir o a servir a la enseñanza,

a) Un primer aspecto de la documentación pedagógica estriba en reunir, utilizar y difundir documentos sobre la historia de la educación, la evolución o el estado actual de las instituciones escolares, de los métodos o de las técnicas: en este caso se trata de una documentación sobre la enseñanza;

b) El segundo aspecto de la documentación pedagógica tiene el fin de reunir, dar a conocer y producir documentos útiles para el maestro, y por su trámite de una manera indirecta para el alumno: se trata de una documentación para la enseñanza.

Por consiguiente, en la primera categoría incluiremos, por ejemplo, una bibliografía o una monografía consagradas a la organización del sistema escolar francés en el siglo XIX, a la legislación actual sobre la enseñanza primaria, o al método de Decroly. En la segunda categoría colocaremos el acopio de documentación relativa a la enseñanza de las matemáticas (programas, horarios, instrucciones, obras de referencia, libros de texto) o el inventario de las reproducciones de obras de arte publicadas por las diferentes casas editoriales. En los dos casos editoriales. En los dos casos se trata de conocer y de dar a conocer, pero no es la misma

clase de documentación. En el primer caso la documentación ofrece la materia de estudio, en el segundo pasa a ser agente e instrumento de acción ayudando o estimulando la iniciativa del consultante. Finalmente, la documentación puede facilitar la selección o la elaboración de documentos destinados al uso escolar: reproducciones de textos tomados de los archivos, realización de una película o de una emisión de televisión. La documentación es pues base y soporte de la enseñanza. Este es el nuevo y amplio sentido que se dá a la palabra. Y la actual enseñanza, activa y concreta, que no parte de la afirmación dogmática sino de la realidad observada y del trabajo personal del alumno, debe recurrir a todos los documentos que faciliten el conocimiento directo de esa realidad. El empleo que se hace ya de ellos permite prever la importancia que se les dará mañana y justifica los esfuerzos que exige su búsqueda o su preparación.

En ambos casos, se aprecia a simple vista la considerable importancia que para el desarrollo de la pedagogía comparada tienen las actividades de los centros nacionales de documentación, así definidas, ya que la pedagogía comparada comprende precisamente el estudio de la organización escolar (legislación y administración), de los métodos de enseñanza, de las técnicas educativas y de los medios didácticos. No obstante la identidad de los campos de acción no presupone ni el mismo fin ni el mismo tipo de trabajo. La documentación consiste en reunir; la pedagogía comparada, en estudiar. Por otra parte, incluso los campos de acción son también en realidad muy diferentes. Un centro nacional de documentación pedagógica tiene como fin principal reunir, los documentos publicados en ese país, para ponerlos al servicio de los nacionales del país interesado. El principal objetivo de la pedagogía comparada es analizar las analogías o las divergencias que presentan los sistemas de enseñanza de dos o más países. Esto no quiere decir que nos encontremos ante una contradicción fundamental. Realmente, el antagonismo no es tan franco ni tan profundo como podría creerse; las páginas siguientes tienen por objeto probar, al contrario, que los trabajos de documentación pedagógica y los de pedagogía comparada pueden vincularse estrechamente con gran beneficio de unos y otros.

1.- La pedagogía comparada no se aplica únicamente a los países extranjeros.

En efecto, es un error, dar sólo el sentido de una confrontación internacional. En los Estados federales como la República Federal de Alemania o la República Árabe Unida, igual que en los países donde la enseñanza está descentralizada (Estados Unidos), la pedagogía comparada puede aplicarse principalmente al estudio del sistema escolar vigente en las diversas circunstancias, políticas o geográficas, del territorio nacional. Pero en el interior de un país de tendencia centralizadora (España o Francia), también pueden hacerse estudios de pedagogía comparada, tanto en el transcurso del tiempo -evolución de las instituciones y de los métodos- como en el espacio, confrontando las experiencias adquiridas en los diversos niveles de la enseñanza en distintos establecimientos. Efectivamente, no hay duda, de que a pesar de numerosos estudios, la historia de los métodos pedagógicos está lejos de ser completa. Del mismo modo es indudable que convendría abarcar en su inmensa complejidad, desde las escuelas maternas hasta la Universidad, la pedagogía que en nuestros días se elabora. En la enseñanza de las artes, de las lenguas vivas o de las disciplinas tradicionales, la multiplicidad de los medios y maneras empleados ofrecería vasta posibilidades de análisis y síntesis. El desarrollo de las técnicas y de las ciencias ha modificado la idea que se tenía de la educación. Las formas de la civilización se modifican de día en día y obligan al educador a adaptar las normas de su acción a las variables circunstancias de un mundo en evolución perpetua. Quien tiene la misión de formar al hombre de mañana ha de estar presente en el mundo de hoy y al mismo tiempo reflexionar sobre el sentido de su esfuerzo y las características que puede conferirle. El hombre del siglo XX no vive solo ya.

En las diferentes esferas, el trabajo se hace cada vez más en equipo, y en la educación, confiada hace algunos siglos a un preceptor único, se asocia en nuestros días la autoridad

del maestro a la de los padres y se requiere la opinión de médicos y asesores (expertos en orientación). La educación ha adquirido la categoría de obra común. De otra parte, recaba el concurso de ciencias y técnicas nuevas. Los adelantos de la psicología han modificado el contenido de la pedagogía, que hoy se extiende a la vida familiar, a la vida profesional, a las actividades recreativas. Al mismo tiempo, el cine, la radio, la televisión, instrumentos de difusión del pensamiento y de la cultura, resultan ser poderosos medios de formación. De ahí que ya no baste con los conocimientos de antaño exigidos a un precepto encerrado en los estrechos límites de una pequeña esfera. De ahí también que la pedagogía haya perdido su carácter de arte empírico para transformarse en ciencia cuyos datos, cuyos descubrimientos y progresos se tienen que estudiar y seguir.

Este es el objetivo que persiguen las actividades de los centros de documentación pedagógica al reunir, en el plano nacional, todas las informaciones que se puedan utilizar de un modo general e inmediato para el fomento de la enseñanza. La mayor parte de los centros han establecido para ello tres grandes sectores: documentación administrativa (textos legislativos, reglamentos y estadísticas) documentación pedagógica general y metodología) y documentación didáctica (material didáctico, científico y audiovisual). Libros, folletos y revistas constituyen el material de los dos primeros. En el tercero, la variedad de documentos es todavía más grande, ya que abarca el conjunto del material escolar: libros de texto, mapas, planos, fotografías, películas, discos, aparatos, etc. Pero los centros no se limitan a reunir esta documentación, sino que tienen que aprovecharla y difundirla. No es suficiente, en efecto conservar: hay que transmitir y comunicar. Esta necesidad se satisface generalmente de dos maneras: mediante una información directa y rápidamente transmitida (bibliografías, análisis, reseñas, críticas) y mediante una información elaborada y rigurosamente controlada (artículos y estudios, informes, encuestas). Las informaciones se difunden mediante las diferentes técnicas actuales, que pueden agruparse en tres grandes secciones: la escritura (libros, folletos, revistas), la imagen (exposiciones, películas, emisiones de televisión) y el sonido (discos, emisiones de radio y televisión). Ciertamente, no todos los centros están hoy suficientemente equipados para realizar, con la máxima eficacia, toda esta gama de actividades. Pero cabe esperar que, en la medida en que se afirmen como factores de evolución y de progresos, recibirán de los Gobiernos interesados los créditos necesarios para cumplir debidamente su misión. La aceleración de la historia, la transformación de la economía y, más generalmente, la evolución de la vida moderna, traen al primer plano los problemas de la educación: es en la escuela donde empieza a formarse el adulto. Pero los educadores que deben adaptar la escuela a las nuevas condiciones no pueden hacerlo si no se les da una definición precisa de los fines, una clara inteligencia de las posibilidades, un seguro conocimiento de los medios. Los centros, al serles preciso los principios y características de la educación, al darles cuenta de las diversas experiencias realizadas, al presentarles los medios de enseñanza actualmente practicados, les permiten comparar lo que hacen, con lo que hacen otros, y contrastar lo que hacen, con lo que podrían o deberían hacer.

## II.- La pedagogía comparada y el fomento internacional de la enseñanza.

El carácter nacional de los centros de documentación no debe engañarnos. Nuestro siglo ha visto la desaparición de las fronteras naturales, el desarrollo de los viajes, de los intercambios y de las comunicaciones; la radio y la televisión nos informan sobre acontecimientos que acaban de ocurrir en los antípodas. Los problemas que antaño se planteaban en ámbitos estrictamente delimitados, han llegado a ser los mismos para todos, en todas las partes del globo. Y muy especialmente en materia de educación: apenas puede concebirse hoy una reforma escolar en un país determinado sin que se tomen en consideración reformas ya introducidas o en estudio en otros países. La pedagogía comparada, en el sentido estricto de la expresión - estudios dedicados a la comparación de las teorías y prácticas pedagógicas en diferentes países - ha dejado de ser un campo reservado a unos pocos especialistas para convertirse en una

necesida fundamental. Si los servicios oficiales desean reorganizar un sistema escolar, si las autoridades universitarias se esfuerzan por mejorar la enseñanza, si los editores o fabricantes se preocupan por perfeccionar los libros o el material, en todos los casos es hoy obligatorio empezar por una amplia confrontación. El gran educador Montaigne repetía ya hace algunos siglos del clásico "humani nihil a me alienum". Lo que entonces no era sino una afirmación de filósofo se ha convertido en realidad práctica y cotidiana.

Esa confrontación puede hacerse de dos formas. En primer lugar, mediante encuestas y misiones en los países de que se trate: se mandan personas que se entrevisten con las autoridades competentes y presenten un informe. Ese procedimiento es a veces largo, a menudo costoso y en ocasiones difícil. La confrontación puede hacerse también por medio de los centros de documentación pedagógica, procedimiento que puede presentar a su vez dos formas: o bien una delegación o un delegado viene a buscar al centro la mayor parte de los datos deseados, sin perjuicio de completarlos, siguiendo indicaciones del propio centro, con visitas suplementarias a tal o cual especialista del tema de que se trate, o bien, más sencillamente, el propio centro se encarga de responder a las preguntas formuladas, redactando un estudio y enviando los documentos que ha seleccionado al efecto. Las ventajas son numerosas y evidentes: rapidez, facilidad de acceso a las fuentes, libre consulta de la documentación.

Puede también darse el caso de que las autoridades de un país determinado recurran a los servicios del centro nacional para documentarse sobre el estado de la educación en tal o cual país extranjero. Se ofrecen entonces tres posibilidades:

- El centro posee la documentación solicitada. Este es el caso de los centros que, junto a una documentación de carácter nacional, se constituyen, por compra o intercambio, una documentación de carácter internacional.

- El centro no posee la documentación pedida y la recaba directamente de los centros extranjeros. La documentación así reunida servirá de base o de complemento a la sección internacional a que antes hemos aludido.

- El centro no posee la documentación y se dirige a los organismos internacionales (Unesco, BIE) para que le faciliten referencias o, eventualmente, le comuniquen datos.

En el primer caso el centro nacional de documentación pedagógica actúa como oficina de información y estudios; en los otros dos es un órgano de enlace. En los tres casos, ayuda y facilita considerablemente los trabajos preparatorios de los estudios de pedagogía comparada, proporcionando o buscando los materiales necesarios. Y aunque en nuestro ejemplo la petición procede de las autoridades gubernamentales, es claro que el centro podrá prestar los mismos servicios a asociaciones pedagógicas o a profesores de pedagogía, y sobre todo a los profesores de pedagogía comparada.

Pero los centros pueden también, además de los trabajos preparatorios que hemos descrito, realizar por sí mismos estudios de pedagogía comparada, tanto en su propia esfera de actuación (la documentación pedagógica) como en las esferas relacionadas con sus diferentes actividades (administración escolar, metodología, material didáctico, etc.). No se trata entonces de estudios críticos, como los que pueden hacer investigadores privados, emitiendo juicios bajo su propia responsabilidad, sino de estudios descriptivos y explicativos destinados a mostrar de qué manera se ha tratado en varios países el problema que se considera. Estos estudios pueden presentarse en forma de simples cuadros, de monografías, de encuestas o de artículos, y pueden redactarse con fines de consulta por las personas interesadas, o bien publicarse en las revistas del centro con destino a un público más numeroso. El valor de la contribución así aportada por los centros estriba en la precisión de la información y en su carácter objetivo. No obstan-

## LOS CENTROS NACIONALES DE DOCUMENTACION

te, se precisan para ellos medios de que sólo disponen en la actualidad unos cuantos centros nacionales.

Es necesario subrayar, por último, la contribución muy importante para el desarrollo de la pedagogía comparada que aportan centros internacionales como la Oficina Internacional de Educación (Ginebra) y el Departamento de Educación de la Unesco, facilitando los estudios de los especialistas, orientando las investigaciones de los centros nacionales y preparando o encargando trabajos que en forma de monografías, bibliografías o encuestas, contribuyen tanto al progreso de la pedagogía comparada como al desarrollo de la comprensión internacional. Efectivamente, se impone una conclusión: si la confrontación conduce a veces a la emulación, esta emulación, en materia de pedagogía, es positiva y provoca un rejuvenecimiento y un impulso renovador. "Las paredes se cuarteán, eso es buena señal", observaba no hace mucho un alto funcionario hablando del sistema escolar francés. La misma observación es válida en la escala mundial: cuando las barreras desaparecen y los intercambios se multiplican, es señal de que se prepara una transformación y que, en la competencia emuladora, empieza a dibujarse una cooperación. El beneficiario de tales esfuerzos es el niño. Todos deseamos que continúe desarrollándose esa acción.

JOSE MAJALUT

Vice-Director del Instituto Pedagógico Nacional de París

Revista di Legislazione Scolastica Comparate

I anno XX. 1.962 p. 1-7

## EDUCACION COMPARADA

### Educación comparada y dinámica cultural

No creo que sea preciso considerar los estudios descriptivos como una parte menor de la educación comparada. Pues una vez pasadas las grandes líneas de los sistemas escolares se encuentra uno delante de una realidad compleja, tan estrechamente dependiente de los hechos de civilización propios a cada país, aún en cada región, que se experimenta la dificultad de interpretación de los fenómenos observados. Las similitudes entre dos realidades educativas que se esfuerza en poner paralelamente no son frecuentemente más que apariencias e incluso la comunidad de la lengua está lejos de allanar todos los problemas de comunicación. Por ejemplo, he mostrado en otro lugar cuan divergentes son las terminologías educacionales de Francia y de Bélgica, países vecinos que, desde hace siglos, conocen una verdadera osmosis cultural.

Limitar su investigación a la descripción expone a peligros evidentes; el del enciclopedismo vano, este mal "turismo pedagógico" que apila los hechos y las imágenes sin comprender las relaciones y los patterns generales.

Seguramente, la sola descripción basta a veces para indicar una solución pedagógica más elegante o más eficaz que la que hemos adoptado en nuestro país. Pero la experiencia ha demostrado cruelmente cuan arriesgado es transplantar los dispositivos educativos sin llevar cuenta de la evolución profunda de la cual son el fruto, y de las realidades políticas, sociales, filosóficas, culturales en una palabra, en las cuales se les introduce. En los injertos pedagógicos heterogéneos, las culturas reaccionan también por especies de anticuerpos. Se recordará del fracaso de la reforma de la enseñanza japonesa por los teóricos americanos, inmediatamente después de la segunda guerra mundial; se recordará también el fiasco educacional de la mayoría de los colonizadores, cualquiera que haya sido a veces su idealismo auténtico.

Incluso si se consiguiera una descripción perfecta, es decir exhaustivo y completamente inteligible para aquellos a los que está destinada, se permanecería en la superficie de las cosas.

La parte explicativa es el nudo de la educación comparada. Dá a la descripción su sentido verdadero y prepara el tercer paso del comparatista: la predicción. Es por otra parte sintomático que algunas grandes figuras incontestadas de la educación comparada, los Kandel, Hans y Schneider, para no citar más que fundadores, se asociaron a la explicativa, cuando casi todos los descriptores, salvo un P. Rossello, han quedado oscuros.

- o -

Más allá de las teorías particulares como las de los *Triebkräfte* de F. Schneider o la de los caracteres nacionales de Hans, se pueden distinguir tres movimientos esenciales de la dinámica cultural a la cual será necesario siempre volver para dar un cuadro de las explicaciones específicas.

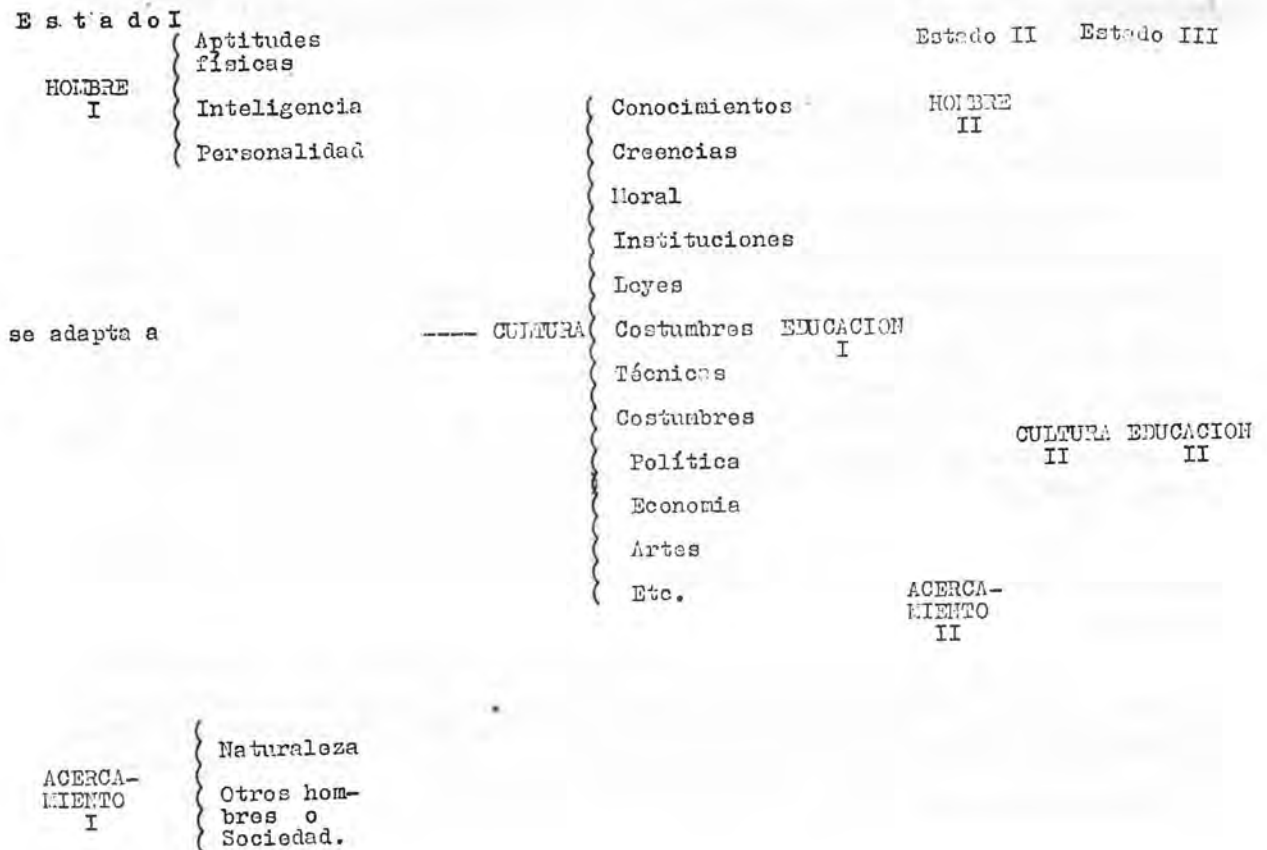
En las notas que siguen, la palabra cultura - tomada por sinónimo de civilización, recubre esto "todo complejo que comprende los conocimientos, las creencias, el arte, la mo -

## Educación comparada

ral, las leyes, las costumbres y todas las técnicas y costumbres adquiridas por el hombre en tanto que es miembro de la sociedad". (E. Tylor).

La cultura conoce fases de estancamiento y fases de transformación, aun de revolución. Su evolución no sigue una línea rigurosamente ascensional como lo han soñado algunos filósofos del siglo XIX, y no se conforma tampoco a la especie de genética de la cual Toynbee ha creído discernir las leyes. Resulta más bien de las innumerables interacciones de una multitud de factores de importancia variable y la imagen del camino que toma no puede sernos dada casi más que por la corriente mil veces bifurcante que recorren los ordenadores.

Esquemáticamente, los factores presentes pueden ser representados como sigue:



## Educación comparada

Al principio, el Hombre I se ha encontrado con sus aptitudes físicas, su inteligencia y su personalidad ante un Mundo I al cual ha debido adaptarse por denominación o por sumisión, poco importa esto. Este mundo, era el acercamiento natural y los otros hombres, los que han constituido una sociedad animal de nutrición, de reproducción y de relación (Espinas). Esta sociedad concibió una cultura en el momento en que las relaciones sociales se consolidaron en instituciones, en valores, . . . y en que éstas fueron transmitidas a la generación siguiente por la educación. Así se cierra un primer ciclo. La educación es aquí simple desembocadura, expresión secundaria de la cultura.

En un proceso de evolución no perturbado, el segundo estado difiere profundamente del primero. En efecto, el Hombre II, modelado por la Educación I, se adapta a un Acercamiento II, modelado por el Hombre I. De la acción del Hombre II sobre el Acercamiento II va a resultar una nueva forma de civilización que lleva consigo una reforma de la educación. Y así consecutivamente.

La sucesión de estados que acabo de esbozar es de carácter utópico. Supone que la cultura es esencialmente dinámica y que la educación, después de haber representado un papel de iniciadora, dando a la joven generación todos los medios y toda la libertad de reflexionar la cultura existente, de estudiarla y adaptarla a las condiciones y a las necesidades nuevas. En esta hipótesis, la educación preserva y alienta pues la creatividad, la divergencia, y el proceso se esquematiza de la manera siguiente:

Cultura dinámica	$\frac{1}{2}$	Educación	Nueva forma de cultura
---------------------	---------------	-----------	---------------------------

1. La cultura crea la educación.
2. La educación inicia la joven generación a la cultura de los mayores (carácter conservador, convergente).
3. La joven generación transforma la cultura original en una cultura nueva (carácter progresista, divergente).

En realidad, las cosas ocurren muy diferente:

Durante siglos, la civilización occidental ha permanecido muy estática. La educación consistía para un 95% de los niños en una simple imitación a las reglas de un orden y en unas técnicas inmutables, y el mismo acercamiento no era sensiblemente modificado de generación. Se encuentra todavía hoy esta situación, en ciertas tribus de Africa central, por ejemplo, que quedando desprovistas de lenguaje escrito, no tienen comunicación con el resto del mundo y no son adscritas a ningún proceso de evolución o de culturización.

El esquema está aquí reducido a su forma más simple:

Cultura estática	1	Educación
	2	

1. La cultura crea la educación.
2. La educación vuelve integralmente a la cultura inicial.

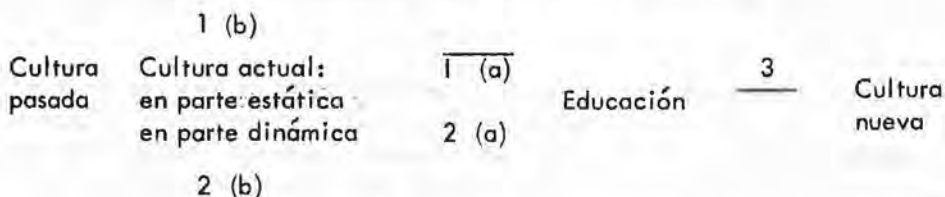
Pero, frecuentemente, la situación es mucho más compleja. En primer lugar, porque



## Educación comparada

la civilización es de carácter mixto, en parte dinámica. Luego, porque, a partir de cierto estado de evolución, la educación sobrepasa las preocupaciones utilitarias, bien permitiendo un carácter gratuito, transmitiendo conocimientos que ya no tienen más que un valor histórico, bien estancándose por simple rutina, o "folklorizándose", podría decirse.

Se encuentra entonces ante el esquema siguiente:



1. a) La educación es, en parte, la expresión de la cultura actual,  
b) y, en parte, la expresión de una cultura pasada.
2. a) La educación prepara la integración en la cultura actual (es convergente).  
b) Prepara la integración a una cultura que ha desaparecido (es retrógrada).
3. Pero la educación prepara también el advenimiento de una cultura nueva (es divergente).

Este esquema recobra la situación educacional de la mayor parte de los países del mundo moderno y, en particular, de los nuestros. Aunque no fuese más que por razón de las comunicaciones siempre más rápidas, fáciles y completas, nuestra civilización no podría ser ya puramente estática. Pero no es ya tampoco puramente mecánica porque algunos adopten, en idealistas, una filosofía de la permanencia y orienten la educación desde su punto de vista, mientras que otros ejercen una acción frenadora para defender intereses egoístas y privilegios.

PARA EXPLICAR UNA SITUACION EDUCACIONAL, PARECE PUES ESENCIAL QUE EL COMPARADOR DISCIERNA LOS FACTORES CONVERGENTES, DIVERGENTES Y RETROGRADOS QUE LA DETERMINAN.

Y el sólo estudio de los documentos no permite indentificarlos. Ciertamente, un simple examen de la estructura escolar dá, en general, una primera impresión válida sobre la orientación pedagógica. Que se comparen las formas multilaterales o única de Suecia o de Polonia a las soluciones unilaterales que dominan todavía en la enseñanza secundaria de otros países.

Los programas y las instrucciones pedagógicas que los acompañan son también altamente sintomáticas.

Pero no tener una experiencia vivida de los aspectos de la educación que se estudian y de las realidades en las cuales se insertan expone a muchos errores. Pues, más allá de la pedagogía "oficial", hay todo un sistema de valores que maestros y alumnos aportan a la escuela. Estos valores y las actitudes que los acompañan, son hechos culturales y no pedagógicos, es preciso insistir, y su fuerza es preponderante. He aquí un ejemplo:

Pocos ejercicios escolares parecen tan universales como el dictado. También un educador americano, Blanc, empleó mucho tiempo en comprender por qué sus alumnos, Indios Na-

## Educación comparada

vajos, obtenían resultados aparentemente incoherentes en este ejercicio. Ignoraba, en efecto, que contrariamente a nuestro ideal competitivo occidental, los Navajos cultivan la humildad, la igualdad. Sobrepasar a su vecino en riqueza o en gloria está considerado todavía por muchos de ellos como una manifestación de mal gusto. El alumno que había obtenido la mejor nota en dictado, se esforzaba por retroceder la vez siguiente, para dejar la probabilidad a otro ...

Este sería también el lugar de recordar el fracaso frecuente de los esfuerzos pedagógicos de los colonizadores en Africa, debido a su ignorancia de la filosofía y, más generalmente, de la civilización indígenas.

Concebidas en una perspectiva cultural, las tareas de la educación comparada aparecen enormes. Lo son. Es porque el comparador debe gozar de una formación y de una información muy extensas, para estar en disposición de estructurar e interpretar los elementos de información que no puede recoger por otra parte válidamente, más que en colaboración con los especialistas de otras ciencias humanas.

- o -

La identificación de las grandes líneas más importantes no es, sin embargo, más que un primer paso en la explicación.

Para adquirir una comprensión más profunda de una situación educativa, es necesario estudiar inmediatamente los procesos de los cuales resultan estas fuerzas.

En esta parte, volveremos a encontrar sobre todo la noción de crisis cultural. Entiendo por esto un estado de desequilibrio grave provocado por la desaparición de las condiciones tecnológicas, sociales o ideológicas que habían sido consideradas como normales o habían prevalecido durante una época más o menos larga (D. Bidney).

Es superfluo insistir sobre esta definición. Pues, por nuestra suerte o nuestra desgracia, experimentamos todos hoy la experiencia de esta dolorosa situación en que, como bien ha mostrado T. Brameld, "las instituciones, las costumbres, los símbolos, las creencias y las convicciones están afectadas de inestabilidad crónica, confusión, desgarramiento e incertidumbre".

Si se examina lo que sucede en nuestro mundo, en estado de crisis en casi toda su superficie, se distinguen dos tipos de situaciones que, en último análisis, se colocan bajo un mismo concepto, pero tienen sin embargo una causalidad diferente.

Por una parte, nos encontramos ante culturas conmocionadas por una revolución de la que son el propio agente. Es el caso de Occidente, que está sacudido por una crisis esencialmente provocada del interior. Son, en efecto, nuestros propios progresos científicos y tecnológicos quienes han comprometido el equilibrio de nuestra civilización.

Por otra parte, se encuentran crisis provocadas del exterior por la juxtaposición más o menos brutal de culturas diferentes, bien que una trate de imponerse a la otra en ciega conquista, bien que un sistema nuevo, tan armonioso como posible, sea buscado entre las dos culturas.

En los dos casos, un grupo debe absorber y si es posible asimilar ciertos rasgos característicos de la cultura del otro grupo: nos encontramos ante un proceso de acumulación que conocen hoy prácticamente todos los países en vía de desarrollo.

## Educación comparada

Que se trate de crisis de origen interno o de acumulación, el comparador deberá buscar especialmente la respuesta a las preguntas siguientes:

### 1. Crisis de origen interno.

a) ¿Cuáles son las principales características de la cultura en crisis?

¿Cómo se presenta inmediatamente antes de que la crisis se desencadene?

¿Cuál es su historia más lejana?

En una evolución no perturbada por fuerzas esencialmente diferentes de las que actualmente, ¿hacia qué soluciones parece uno orientarse o qué problemas graves van a plantearse en el porvenir?

b) Al lado de esta aproximación general, se estudiarán las reacciones de los grupos frente a la crisis. Los que rehuyen o no desean el cambio (conservadores)?

¿Los que preconizan, al contrario, un abandono brutal de lo que era admitido hasta aquí, y eligen la vida revolucionaria (radicalismo)? ¿Los que prefieren una solución moderada, síntesis prudente de lo que el pasado ha experimentado más seguro (eclecticismo)?

Otras reacciones merecerían también el análisis, en particular, la indiferencia natural, debida a la falta de inteligencia o a otros handicaps, o provocada, por ejemplo, por un grupo de intereses explotando en su provecho los medios de difusión y de recreo.

Tiene naturalmente el más alto interés el ver si uno de estos tipos de reacciones domina netamente los otros.

c) ¿Qué factores parecen haber ejercido una influencia decisiva en el desencadenamiento de la crisis?

d) ¿Cuál es la estratificación social y la estructura de la población activa?

¿Se percibe una actitud diferente ante la crisis según los diversos sectores?

¿La situación ha evolucionado desde el principio de la crisis?

e) ¿El poder está en manos de una clase social o de un grupo particular y éste está amenazado en sus prerrogativas o en su competencia?

f) Existe una oposición marcada entre las generaciones y, eventualmente, como se define o se manifiesta?

### 2. Crisis de origen externo.

En una crisis de aculturación, a mayor abundamiento, además del análisis que acaba de ser esbozado, cierto número de consideraciones especiales, serán también necesarias.

Será preciso definir las actitudes y los valores de las poblaciones indígenas, tales

## Educación comparada

como existen, al principio, en la educación no formal, en la familia y en la tribu. Uno se encuentra ante un problema que ha llegado a ser doblemente difícil por el hecho de que el investigador pertenece frecuentemente a una civilización muy diferente de la que estudia, y que le es muy dificultoso, si no imposible, adoptar rápidamente ciertos modos de pensar o ciertas sensibilidades.

Durante cierto tiempo, las publicaciones como las de R. Benedict o M. Mead han podido hacer creer que el extranjero está en una posición privilegiada para discernir los rasgos específicos de una cultura y apoderarse del espíritu. Y es parcialmente cierto. No obstante, los que sobrepasan el estado especulativo, han tratado y construido con hombres pertenecientes a una cultura muy lejana de la suya, han descubierto cuan difícil es construir un verdadero puente. Pues, en la vida, la complejidad, el globalismo de lo real se sustituye en el esquema del análisis teórico, y sólo una larga simbiosis es generadora de verdadera comprensión.

Los valores nuevos, aportados del exterior, deberán también ser identificados con cuidado. Estas investigaciones equivale frecuentemente a un conócete a tí mismo, igualmente tan difícil como el otro, y puede ser más temerario todavía puesto que se trata aquí, no ya de un sólo individuo, sino de un grupo, de un Gestalt colectivo. Es por otra parte revelador que la antropología cultural tenga también su escuela psicoanalítica.

La investigación del comparador será tanto más complicada cuando encuentre, territorios a veces poco extensos, grados de aculturación notablemente muy diversos, especialmente según las condiciones geográficas, y si estas condiciones permanecen iguales, según las edades.

En fin, no se olvidará tampoco que la aculturación no es un fenómeno en sentido único y que estos mismos que provocan la crisis al crear el contacto están incluidos a su vez, en una medida ciertamente muy variable, pero que se hará mal en subestimar.

Todas las acciones a las cuales se acaba de hacer alusión deberán naturalmente ser consideradas en función de su influencia sobre la educación, especialmente sobre la educación formal, dominio donde, hasta el presente, la pedagogía comparada ha debido o querido casi siempre limitar su investigación.

- o -

Si la educación comparada explicativa quiere llegar a ser una ciencia verdadera, debe objetivar al máximo sus métodos. En este punto de vista, parece que se encuentra uno en un remolino debido, en particular, a la aplicación de la psicotecnia y, más generalmente, a la utilización, por educación comparada, de los instrumentos puestos en práctica en las otras ciencias sociales.

Sin embargo, los progresos quedan coartados por una falta de acuerdo, entre los comparadores, sobre una clasificación y un modo de presentación de los factores de background. Sin embargo, si estos factores estuvieran rigurosamente aislados, se podría intentar una serie de estudios de las acciones y de las interacciones por los métodos estáticos de los cuales se dispone, sobre todo desde los trabajos de Fisher.

Seguramente, se está, creo, todavía lejos de un verdadero análisis factorial de los fenómenos culturales que determinan la educación. Y se imagina cuan arriesgado será designar, en un momento dado, un peso preciso a un factor cualquiera. Mientras tanto, toda clarificación lograda acerca a la precisión deseada.

## Educación comparada

En este orden de ideas, la conferencia de los expertos sobre la clasificación de los datos base pertinente en la educación comparada (Hambourg, UNESCO, marzo 1.963) ha aportado una contribución considerable al lanzar las bases de una taxonomía que, esperamos, será pronto dada a conocer.

Creo, además, que varios aspectos culturales podrían ser presentados bajo una forma gráfica standardizada. Algunos de estos aspectos son esencialmente cuantitativos y no ponen, sobre este punto de vista, ninguna dificultad. Otros, de naturaleza más cualitativa, escapan al rigor matemático absoluto, pero soportan sin embargo una presentación cuantitativa aproximada cuyo valor intuitivo es grande. Vamos a dar un ejemplo de cada especie.

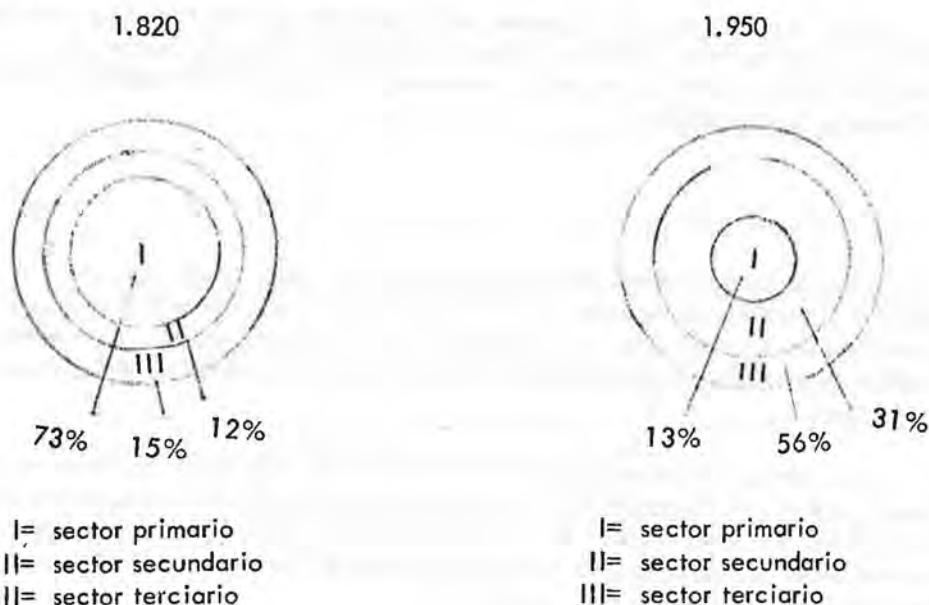
### A. Gráficos de las poblaciones activas.

La distinción de tres grandes sectores económicos se nos ha hecho familiar:

1. primaria: agricultura;
2. secundaria: industria, minas, construcción;
3. terciaria: profesiones liberales, empleados, servicios, reparaciones...

Fourastié sobre todo ha mostrado que en el curso de la evolución técnica, se asiste a un traspaso de los empleos de la agricultura hacia la industria, después hacia las actividades terciarias. Ha propuesto unos ejemplos hoy clásicos.

Se pueden representar dos puntos de la evolución de las actividades económicas en los Estados Unidos, de la manera siguiente:



1.- Ver, por ejemplo, el International Project on the Evaluation of Educational Achievement (I.E.A.), emprendido bajo los auspicios del Instituto de la UNESCO para la Educación, Hambourg.

## Educación comparada

Luego, la situación de los Estados Unidos en 1.820 existe todavía hoy en ciertos países no desarrollados; y, entre estos dos extremos, se encuentran naturalmente todos los estados intermedios<sup>1</sup>.

Cada vez que se pueda disponer de los datos necesarios, sería deseable que el comparador procurase el "blanco" de las actividades económicas del país o de la región que estudia; él constituye, un punto de mira revelador.

Sería, además interesante ver en qué medida las situaciones educacionales varían en función de la importancia diferente de tres sectores.

Que se me comprenda bien: no es de ninguna manera cuestión de adoptar aquí un materialismo simplista, sino más bien de estudiar sistemáticamente la relación que parece existir entre una configuración particular y un dato variable.

### B. Comparación de los valores y de las actitudes.

El cuadro siguiente ofrece las debilidades de toda esquematización y de toda generalización de fenómenos humanos que escapan a un determinismo riguroso. Pienso sin embargo que ayuda a comprender cierto número de hechos educacionales importantes. Los datos concernientes a las clases medias americanas y los Indios Navajos están tomados de M. V. Zintz<sup>2</sup>. He tratado de poner en comparación algunas indicaciones relativas a las clases medias de los belgas y a los medios usuales katangueños, basándome en observaciones sobre el terreno o sobre las investigaciones de P. Templers<sup>3</sup>.

Importaría, evidentemente, precisar, comprobar cada punto de este cuadro, de estructurar mucho más finamente estas especies de personalidades colectivas. Es en todo caso cierto que volvemos a encontrar aquí tres estados netamente diferenciados sobre el "continuum" que vá de la cultura centrada sobre el individuo a la cultura centrada sobre el grupo.

---

1. Con la revolución industrial del siglo XIX, en Occidente, se asiste en primer lugar a un aumento rápido del sector secundario que se hace el más importante de la economía. En el siglo XX<sup>e</sup>, el sector secundario llega muy alto, después se reduce en provecho del terciario. Importará ver si los países actualmente en vía de desarrollo seguirán también este esquema.

2. M. V. ZINTZ, *The adjustment of Indian and non-Indian children in the public elementary schools in New Mexico*, Univ. of New Mexico, 1.960.

3. P. TEMPELS, *Bantu Philosophy*, París Presencia africana, 1.959.

## Educación comparada

	Americano Clase media	Belga Clase Media	Indio Navajo Medio usual	Katangueño Medio usual incultura
Actitud frente a la naturaleza.	Dominar la naturaleza "Soy el dueño de mi destino".	Id.	Vivir en armonía con la naturaleza.	Sumisión a las fuerzas naturalezas tradicionalmente reconocidas como superiores al hombre. De otro modo, dominación. Ningún sentimiento estético de la naturaleza.
Nivel de aspiración.	Subir la escalera del éxito. Hacerse si es posible una situación mejor que su padre.	Id.	Conformarse. Imitar a los padres, los viejos; sobre todo, no sobrepassarlos.	Desgarramiento, La costumbre invita al conformismo, pero sería agradable subir la escalera.
Nivel de cooperación.	El espíritu competitivo domina.	Id.	Completa cooperación.	Cooperación- competición.
	Individualismo. Cultura del yo.	Id.	Anonimato.	Individualismo - anonimato.
Agresividad.	Agresividad (limitada por las convenciones)	Id. Cierta dosis de agresividad es juzgada necesaria para "tener éxito".	Sumisión.	Agresividad a veces muy marcada hacia lo que es reconocido como más débil. De otra manera, sumisión.
Satisfacción de las necesidades.	Trabaja para "avanzar".	Id. Economiza.	Trabaja para satisfacción de las necesidades inmediatas.	id. Nada de gastos. Política de la tierra quemada.
Participación de las riquezas.	Domina el egoísmo.	Id.	Participación.	Generosidad (regla del "Nduku") frente a los miembros de una misma tribu.
Tiempo.	No pierde de vista el reloj.	El tiempo es importante, pero no obsesionante.	"Tiempo indio".	"Tiempo bantou".
Competición.	Ganar si es posible el primer premio. Ganar cada vez lo que se pueda.	Id.	Ganar una vez después dejar la posibilidad a otros.	Correr su suerte cada vez que se pueda. Pero el fracaso parece aceptado fácilmente.

## Educación comparada

Se podría pues proponer los gráficos siguientes:



Tres situaciones diferentes pueden ser también presentadas en lo que concierne a la actitud frente a la naturaleza, el nivel de aspiración y la agresividad.

Establecer de manera sinóptica los hechos pedagógicos que parecen en relación con estos diferentes factores, constituiría otro paso hacia una mejor comprensión de las diferencias que la comparación revela.

En las ciencias humanas, la predicción comparada equivale frecuentemente a una especulación arriesgada, pues el hombre escapa a todo determinismo estrecho. Es por lo que varios filósofos modernos quitan a la causalidad su carácter rígido y determinante para reducirla simplemente a las relaciones empíricamente observables entre fenómenos concomitantes; la noción de predicción cede el paso a la noción de probabilidad más o menos elevada, la cual deja siempre la puerta abierta a lo inesperado.

Luego, en el momento en que la educación comparada se esfuerza por pasar al estado predictivo, encuentra de nuevo un problema cultural. Pues si se admite el primer esquema que he propuesto, se constata en efecto que predecir la evolución de la educación equivale a predecir la evolución de la cultura que la crea.

No es posible estudiar en un artículo la discusión que divide a los antropólogos sobre la predicción. Para no tomar más que dos extremos, se recordará que White puede comparar una predicción fácil, porque él lleva la dinámica cultural a una causa única: la evolución tecnológica, y que en oposición, Roheim liga las transformaciones de la cultura a causas permanentemente psicológicas o, más exactamente, psicoanalíticas del tipo freudiano.



## Educación comparada

Kroeber y Luckhohn se sitúan entre estos dos extremos; su concepción más matizada, más rica tiene lugar en las numerosas interacciones que he evocado más arriba.

No obstante, como T. Brameld subraya al discutir este problema, si se renuncia a una concepción dogmática de la causalidad y se adopta un punto de vista operacional, nada impide formular, por ejemplo, la hipótesis tecnológica a la manera de White y afrontar sus consecuencias posibles para el futuro. Es principalmente para indicar esta dirección por lo que he tomado como ejemplo las estructuras de las poblaciones activas, en la sección precedente, pues esta estructura es función de la evolución tecnológica.

Pero es preciso insistir, las "causas" son, en esta perspectiva, simples constructs. Su estudio permite formular una serie de hipótesis que tienen una probabilidad tanto mayor de verificarse cuanto ellas se apoyan también sobre el carácter persistente y resistentes de los "patterns" culturales.

No obstante el margen de incertidumbre será siempre importante, en general, porque unos constructs que "explican" un efecto no bastan para predecirlo, lo que implicaría que el efecto producido fuese el único posible, y, en especial, porque se deberá contar siempre con la facultad de creación humana.

EN RESUMEN, he querido destacar en este artículo:

1º Que la perspectiva cultural revela el acercamiento más auténtico y más fecundo para la educación comparada explicativa;

2º Que un esfuerzo concertado de sistematización y concretización es revelador de grandes rasgos de una realidad muy compleja.

3º Que la esquematización propuesta es necesaria si se quiere disponer de datos suficientemente manejables para la planificación de la educación y la predicción.

Sin embargo, se oponen dos restricciones:

1º Fenómenos esencialmente humano, la cultura, y con ella, la educación, escapa a la causalidad rigurosa;

2º Por consecuencia, la predicción se expresará en términos de probabilidad, aceptando márgenes de incertidumbre que serían inadmisibles en las ciencias físicas.

G. DE LANDSHEERE

Repères nº 23, 1.964, p. 64-70.

.....

G. DE LANDSHEERE, Jefe de trabajos en el Instituto de psicología y de las ciencias de la educación de la Universidad de Lieja, Bélgica.

## LA ENSEÑANZA DE LA EDUCACION COMPARADA EN LA FORMACION DEL PERSONAL DOCENTE

Por Brian Holmes

El interés que comenzó a despertarse después de la guerra por la educación comparada sigue aumentando. Refleja la demanda de que en todas partes es objeto la educación, y paralelamente el asesoramiento necesario para formular y llevar a cabo una política a su respecto. El interés por los sistemas extranjeros se ha visto estimulado tanto por la competencia internacional como por un sincero deseo de facilitar la comprensión entre los pueblos. Los hombres de Estado y los administradores que desean reformar un sistema de enseñanza recurren cada vez más, en las organizaciones internacionales y en las universidades, al asesoramiento de especialistas en educación comparada. Así, los objetivos teóricos y los fines prácticos de los estudios comparados en materia de educación se encuentran una vez más íntimamente relacionados entre sí. Los fines que perseguían los innovadores del siglo XIX vuelven hoy al primer plano. Se puede organizar un curso sistemático de educación comparada para futuros maestros con los siguientes objetivos: a) El estudiante deberá conocer mejor el sistema de educación de su país y los problemas que plantea, pero apreciar también mejor los de otros países. b) Deberá darse mejor cuenta de las ventajas e inconvenientes de una "interacción" cultural selectiva. c) Deberá conocer mejor los diversos procesos de la educación, para poder formular teorías objetivas que tengan probabilidades de éxito, y prepararse para un estudio científico de la educación. Por consiguiente, la educación comparada deberá considerarse como contribución a la vez general y concreta a la formación del futuro maestro.

Las investigaciones que se llevan a cabo en la actualidad en esta esfera tienden a centrarse en la función que pueden desempeñar los estudios comparados en el desarrollo del planeamiento de la educación. Esta orientación práctica ha influido en la enseñanza de esa materia y en el tipo de publicaciones que se editan. Sin embargo, son todavía muy leídos libros que figuran en las bibliografías de educación comparada, publicados anteriormente por la Unesco (*Revista Analítica de Educación*, vol. V, nº 4, 1.953; y vol. X, nº 2, 1.958), y no han caído en desuso los criterios que representan. Hablando en términos generales, se pueden distinguir dos tipos de estudios —los descriptivos y los explicativos. En uno y otro caso, puede hacerse hincapié en el aspecto histórico o sociológico. Los estudios descriptivos, de carácter histórico, tratan muchas veces de las tendencias que prevalecen en materia de legislación, control administrativo, planes de estudio, etc. Los estudios explicativos tratan de descubrir "por qué" son las cosas como son. Muchos estudios sociológicos de carácter descriptivo se basan principalmente en datos estadísticos. Los trabajos explicativos tratan de establecer relaciones de causa a efecto entre la educación y otros fenómenos sociales. Nota común a todos los tipos de estudios: en todos ellos se considera que las instituciones de carácter educativo actúan en un ambiente social en el que tienen gran importancia los aspectos políticos, económicos, religiosos y de clase social. A su vez, este ambiente influirá sobre ellas. Por ello, las investigaciones en materia de educación comparada se hacen cada vez más desde el punto de vista combinado de varias disciplinas, utilizando datos y técnicas de numerosas ramas de las ciencias sociales.

Dados los objetivos que persigue la enseñanza de la educación comparada y los mé-

todos para ello necesarios, no es preciso detallar demasiado el modo en que puede organizarse un curso. Fatalmente, la persona encargada de dar un curso de esa índole, lo concebirá con arreglo a su formación y a su experiencia, por ejemplo, en lenguas extranjeras, en historia, ciencias naturales o ciencias sociales. Probablemente, también será distinta la preparación de los futuros maestros, y en un principio muy pocos de ellos tendrán la preparación necesaria. Cuando se organice un curso de educación comparada, convendrá ver cómo pueden completarse las lecciones del curso y el material de lectura, con visitas al extranjero en las que, aunque brevemente, se estudie el funcionamiento de las escuelas en otros países, con medios auxiliares audiovisuales e invitando a dar conferencias a especialistas.

En términos generales, un curso de educación comparada comprenderá los elementos siguientes: a) una introducción general sobre el alcance y principios en que se basa la disciplina, y b) un estudio comprende de las características generales de los sistemas de educación en un determinado número de países. Cuando sea posible, ese curso general deberá ir seguido al menos por uno de los siguientes tipos de investigación más especializada: a) un estudio detallado, de carácter intercultural, sobre determinados aspectos de cualquier sistema escolar; por ejemplo, legislación, organización escolar; segunda enseñanza, formación del personal docente; b) un estudio histórico y sociológico detallado de un sistema nacional, preferentemente uno que haya servido de prototipo en otros países, como son el de Francia, Inglaterra, la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, ó c) un estudio sistemático de un problema concreto, de interés decisivo para todo el sistema escolar, por ejemplo, los problemas que plantea la reforma de los planes de estudios o de la estructura del sistema escolar, o, en el contexto económico-social, por ejemplo, los problemas derivados del proceso de una rápida industrialización.

La bibliografía se ha concebido en forma que puede servir de base para organizar un curso de educación comparada. Naturalmente, no debe verse en ella una guía obligatoria, sino más bien meras indicaciones. Siempre conviene disponer de textos fundamentales de orientación general y hay varias obras generales en materia de educación comparada que muy bien pueden utilizarse como textos básicos. No deberá olvidarse que en esas publicaciones se estudia la materia con una perspectiva diferente y que, en alguno de ellos, la información está más al día o es más al día o es más objetiva que en otras. Todos los autores combinan la descripción y la interpretación. Algunos autores ciñen sus estudios a determinados países o problemas, por ejemplo, Moehلمان y Roucek, Cramer y Brown, Bousquet, King, Lourenco Filho. Otros como Kandel o Mallinson, examinan determinados aspectos de los sistemas de educación -la enseñanza secundaria, la formación del personal docente, la enseñanza superior, etc.- y hacen de ellos un estudio comparado a base de cierto número de países. Otros autores, como Hans y Schneider, siguen un tercer método en estudio de carácter histórico y geopolítico, partiendo de factores importantes como el idioma, la raza, la extensión geográfica, la religión y otros análogos, y explicando cómo encuentran su expresión en los distintos países e influyen en la política seguida en materia de educación. Por último, Hilker y Schneider examinan en sus libros la situación de la educación comparada en el mundo, indicando al mismo tiempo sus relaciones con otros estudios.

Evidentemente, en una y otra forma, esos libros tratan en gran parte de los mismos temas. Cualquiera de ellos podrá ser utilizado para iniciar al futuro maestro en el estudio de la educación comparada, aunque, si se trata de estudiantes jóvenes todavía poco preparados, es preferible emplear el método descriptivo. Naturalmente, no debe olvidarse que todas las descripciones son necesariamente selectivas, y que son contados los autores que evitan los juicios comparativos. Por ello, es preferible recomendar a los estudiantes a que, para controlar la información, recurran a las grandes obras de referencia que se enumeran en la Parte III, que por lo general compilan datos y presentan análisis preparados por nacionales de los países respectivos.

Algunos estudiantes, si no todos, querrán conocer más a fondo la metodología de la educación comparada. Podrán hacerlo leyendo trabajos de carácter histórico e informándose de los trabajos contemporáneos. La Parte II comprende algunas obras clásicas. Las de Julián de París, Victor Cousin y Henry Bernard representan la tradición histórico-descriptiva. Horace Mann, en el *Seventh annual report* dirigido al Massachusetts Board of Education, hace un estudio de evaluación y reconoce francamente que se propone mejorar las escuelas de Boston copiando métodos de enseñanza alemanes. Los estudios especiales, publicados por iniciativa de personalidades como William Torrey Harris en los Estados Unidos de América y Sir Michael Sadleir en el Reino Unido, representan los primeros estudios sociológico-explicativos. En muchas partes del mundo, organismos nacionales de educación han continuado esa tradición de preparar informes. No resulta fácil obtenerlos todos. De la metodología siguen tratando revistas como la *Comparative Education Review* y la *Revue Internationale de Pedagogie*. Las *Proceedings of the Annual Conferences on Comparative Education* de la Universidad de Nueva York, y los informes de conferencias especiales organizadas por el Instituto de Educación de Hamburgo (Unesco), por la Unesco en París y en otras partes, por la Comparative Education Society en América y esa misma Sociedad en Europa, aportan múltiples artículos sobre metodología. Esos artículos, que aparecen enumerados separadamente en la Parte II, encierran probablemente mayor valor e interés para los profesores e investigadores en materia de educación comparada que para los futuros maestros en un curso de formación inicial. Sin embargo, bien estará señalarlos a la atención de los estudiantes para futuras consultas.

Los libros que figuran en la Parte III, *Principales obras de referencia*, constituyen las fuentes principales de información objetiva sobre los sistemas nacionales y los problemas comunes. En ellos se hacen descripciones y análisis más detallados en la sección de orientación. Las publicaciones como *L'éducation dans le monde* de la Unesco, el *Annuaire international de l'éducation* de la Oficina Internacional de Educación, y el *Year book of education* del Instituto de Educación de Londres y del Teachers College de Columbia, New York, contienen información sobre todos los países y son instrumentos indispensables para todos los especialistas en educación comparada. No son adecuados para emplearlos como libros de texto en un curso inicial y deben utilizarse como libros de referencia para completar los volúmenes de orientación general que figuran en la Parte I, *L'éducation dans le monde*, del que ya han aparecido tres volúmenes y el cuarto está en preparación, presenta una información muy sistematizada y datos estadísticos referentes a unos 200 sistemas nacionales de educación. Los textos referentes a cada país van precedidos por excelentes artículos de introducción, de carácter auténticamente comparativos, en los cuales se señalan las tendencias que se han podido observar durante los treinta años últimos en los principales niveles de la enseñanza. Los Ministerios de Educación de todos los países suministran a la Oficina Internacional de Educación de Ginebra información al día sobre las nuevas disposiciones legislativas y demás modificaciones introducidas en sus sistemas de educación. Estas informaciones se recogen en la publicación periódica titulada *Annuaire international de l'éducation* que, en el transcurso de los años, permite discernir las diferentes tendencias registradas en materia de educación en todo el mundo, y hacer de ellas un estudio comparado y sistemático. Trabajando en estrecha colaboración, esas dos organizaciones internacionales preparan bibliografías, resúmenes analíticos y estudios especiales de sumo valor para profesores y estudiantes de educación comparada.

Estos últimos años, no se ha tratado de dar en el *Annuaire international de l'éducation* información al día acerca de todas las partes del mundo, sino que se ha preferido seleccionar un asunto o un problema, analizarlo a fondo, e ilustrar sus principales características con estudios de casos tomados de las principales regiones del mundo. De esta suerte, el Anuario viene a completar las publicaciones de la Unesco y de la OIE, con estudios de carácter interpretativo sobre problemas concretos, en vez de limitarse a exponer los hechos y datos estadísticos que tienen que ser conocidos para comprender un sistema de educación.

Los estudios por regiones o por países (Parte IV), escritos con un criterio comparativo, ofrecen una información aún más detallada acerca de los sistemas nacionales seleccionados, algunos de los cuales se mencionan en la Parte III. La mayoría de los Ministerios de Educación publican informes anuales, y algunos continúan preparando notas informativas sobre la educación en determinados países extranjeros, por ejemplo, el U.S. Department of Health, Education and Welfare ha publicado boletines sobre el Japón, la Unión Soviética, etc. Investigadores individuales han escrito también acerca de la educación en otros países. Diversos aspectos de la educación en la URSS han sido estudiados, entre otros, por Bereday, Brickman y Read, de Witt Froes, Korol y Volpicelli. Dixon ha escrito sobre la educación danesa, y Miles acerca de las últimas reformas introducidas en la enseñanza secundaria en Francia, con sus repercusiones para los sistemas de educación francés y norteamericano. Por lo general, se hace en esos trabajos una breve relación histórica del sistema examinado y, aunque no se trata de estudios comparados propiamente dichos, puede sin embargo recomendarse su lectura a los futuros maestros que desean ampliar sus conocimientos sobre una determinada nación o región.

En ciertos casos, un curso inicial de formación puede limitarse a exponer a los alumnos el alcance de la materia, presentarles comparaciones interculturales de determinadas características de un sistema de educación en su contexto social, y estimularles a que hagan un estudio detallado de un país extranjero. Conviene indicarles la dirección que siguen las investigaciones en materia de educación comparada, remitiéndoles a las obras que se mencionan en la Parte V, Problemas de educación, donde algunos problemas concretos se examinan con un criterio comparativo. La lista de obras de esa índole aumenta cada día. El método que consiste en partir de problemas concretos ("problem approach") en materia de educación comparada, ha sido expuesto por King Hall, Holmes y Hoz, entre otros, y precisamente en él están basados varios volúmenes del Year book of education. Se pueden distinguir dos tipos de problemas: a) los relativos a la escuela, por ejemplo: la reforma de los planes de estudio, exámenes y procedimientos de selección, control administrativo, etc.; y b) los que tienen en gran parte su origen en los cambios económico-sociales, como la industrialización, la urbanización, los conflictos entre la Iglesia y el Estado o las autoridades locales y centrales. Quizá convenga hacer además otra distinción entre las características especiales de los problemas comunes en los países que, en términos generales, pueden considerarse industrializados, como los de Europa y Norteamérica, y en los que están pasando de una economía de subsistencia a una forma de industrialización, como muchos países de Africa, Asia y América Latina.

Diversas organizaciones han aportado su contribución a este aspecto de la educación comparada. El Instituto de Educación de la Unesco (Hamburgo) organiza conferencias internacionales y publica informes y estudios sobre problemas concretos en materia de educación, como el fracaso en la escuela, los idiomas extranjeros en la enseñanza primaria, resultados comparativos en aritmética. Organizó también una reunión de expertos (Hamburgo 1.945 - 1.963) para estudiar problemas de metodología de la educación comparada. En Europa la Organización de Cooperación y Desarrollo Económicos ha patrocinado varios estudios sobre problemas en materia de educación, entre otros, la selección y formación de profesores de ciencias y matemáticas y la enseñanza de las ciencias. También el Consejo de Europa ha hecho estudios especiales, por ejemplo, sobre las tendencias y problemas que se observan en las escuelas de enseñanza primaria y secundaria.

Los estudios sobre la mano de obra y el planeamiento suscitan cada vez mayor interés. En muchos casos, los han hecho economistas como Edding, Schultz, Debeauvais y Vaizey. Análogamente, Floud, Halsey y Anderson, entre otros, han hecho estudios comparados sobre la relación existente entre clase social y educación. Estos especialistas aportan al estudio comparado de la educación su propia metodología y experiencia. Tales contribuciones al estudio de la educación comparada desde el punto de vista de otras disciplinas serán probablemente ca-

LA ENSEÑANZA DE LA EDUCACION COMPARADA  
EN LA FORMACION DEL PERSONAL DOCENTE

da vez más frecuentes, y no estará de más que los estudiantes examinen con sentido crítico algunas de las investigaciones publicadas en esas esferas conexas. El gran número de títulos que figuran en la sección Problemas muestra que los investigadores se ciñen ahora cada vez más al estudio científico de las cuestiones más importantes en materia de educación. Al señalar este género de estudios a la atención de los futuros maestros, no hay que olvidar la necesidad de hacer una obra de síntesis. De todos los datos y análisis de que ahora se dispone, hay que sacar conclusiones, aunque sólo sean provisionales, acerca de la índole del proceso de educación. Conviene precisar las características que son comunes a todos los sistemas de educación y las que diferencian a unos de otros. Quizá sea importante que los estudiantes se percaten de que si bien es posible sentar algunas afirmaciones de carácter general acerca de las tendencias que se observan en materia de educación, las circunstancias nacionales tendrán sin embargo que influir en la aplicación de la política aprobada. Con un sentido realista, hay que reconocer que no existen probablemente remedios universales en materia de educación.

Digamos, en resumen, que el profesor de educación comparada dispone en la actualidad de una bibliografía cada vez más abundante. Pero no todas las obras son de la misma calidad, e inevitablemente, la mayor parte de ellas reflejan las dificultades que entraña la selección; país, problema, relaciones especiales, todo ofrece posibles puntos de partida, tanto para la investigación como para la enseñanza. Después de haber decidido por donde quiere empezar, el profesor podrá buscar la información que desee de las diversas categorías de publicaciones existentes. Al estudiante, quizá lo mejor sea recomendarle que lea uno de los libros de orientación general, especialmente de los que facilitan información al día acerca de los sistemas de educación de algunas de las naciones más importantes del mundo (política, economía e históricamente). Sin embargo, deberá decirsele que es indispensable leer obras básicas acerca de la historia, ambiente y tendencias de la opinión pública, grado de desarrollo económico y político de los países seleccionados. Hay que reconocer el peligro que entraña el ecléctismo, pero tampoco debe olvidarse el que supone el limitarse exclusivamente a determinadas cuestiones. Como en la mayoría de las disciplinas, sólo se logrará un equilibrio satisfactorio después de un estudio prolongado y sistemático que comprenda lecturas, de preferencia en la lengua del país estudiado, y un conocimiento personal y directo del país. Como la educación comparada es todavía una disciplina en evolución, el profesor tiene hasta cierto punto libertad para hacer experimentos, y puede organizar su curso sobre los temas que le interesen y que mejor conozca.

---- 0 ----

(REVISTA ANALITICA DE EDUCACION, "La Educación comparada en la Formación del Personal Docente". UNESCO . Volumen XV. Nº 4. 1.963. Págs. 5 a 8).

## BIBLIOGRAFIA ACERCA DE LA EDUCACION COMPARADA

### 370.25 EDUCACION COMPARADA

- ANDERSON, C.A.: "Methodology of comparative education". International review of education. Hamburg, vol. VII, nº 1, 1.961, págs. 1-23.
- BEREDAY, G.Z.F.: Comparative method in education. New York, Holt, Rinehart and Winston.
- "Some discussion of methods in comparative education". Comparative education review. New York, vol. I, nº 1, 1.957, págs. 13-15.
- "Some methods of teaching comparative education". Comparative education review. New York, vol. I, nº 3, 1.958, págs. 4-9.
- BONE, L.W.: "Sociological framework for comparative study of educational systems". Comparative education review. New York, vol. IV, nº 2, 1960, págs. 121-126.
- BRICKMAN, W.W.: "A historical introduction to comparative education". Comparative education review. New York, vol. III, nº 3, 1960, págs. 6-13.
- BROWN, G.N.: "Comparative education in international relations". International relations. London vol. 1, nº 2, october 1954, págs. 63-69.
- "Centri Nazionali di Documentazione Pedagogica e la loro importanza per la pedagogia comparata". (I) Rivista di Legislazione Scolastica Comparata nº 1, gennaio-febbrario 1.962, págs. 1-13.
- Comparative education. An international meeting held from 12-16 april 1.955, at the Unesco Institute for Education, Hamburg, 1.955, 54 págs. Multicopiado.
- "Comparative education in theory and practice. "Special issue. The Journal of Educational Sociology, nov. 1.956. New York, New York University. Reimpreso como Monograph nº 4, Payne Educational Sociology Foundation 1.956.
- CRAMER, John F. BROWNE, George S.: Contemporary education, a comparative studio of national systems. New York, Harcourt, Brace, 1.956. 647 págs.
- Documentazione pedagogica. "Sintesi del rapporto presentato da M. Wilhelmsen (Norvegia)". Rivista di Legislazione Scolastica Comparata - nº 6 novembre-dicembre 1.962, págs. 413-416.

- "Documentazione e pedagogia comparata". Rivista di Legislazione Scolastica Comparata n° 2, marzo-aprile, 1.963, págs. 107-116.
- "La Educación comparada". Revista Analítica de Educación n° 2, volumen X, febrero 1.958. Unesco.
- "La educación comparada en la formación del personal docente". Revista Analítica de Educación n° 4, volumen XV, 1.963. Unesco.
- FILHO, Lourenço: Educação comparada. São Paulo. Melhoramentos, 1.961, 294 págs.
- FRASER, Stewart: Jullien's plan for comparative education, 1816-1817. New York, Bureau of Publications, Teachers College, Columbia University, 1.964, 146, págs.
- GARCIA HOZ, Victor: "El problema científico de la pedagogía comparada". Revista Española de Pedagogía, Madrid, 1960, págs. 99-109.
- HANS, Nicholas: "Comparative education definition and methods". International education review, n° 4, vol. 5, 1948-49, págs. 443-450.
- Comparative education, a study of educational factors and traditions. London, 3ª ed. Routledge and Kegan Paul, 1958, 333 págs.
- Educación comparada, estudio de los factores y tradiciones educacionales. Buenos Aires. Nova, 1953, 346 págs.
- HEATH, K.G.: "Is comparative education a discipline?". Comparative education review. New York, vol. II n° 2, 1958, págs. 31-32.
- HENDERSON, J.L.: "The uses of comparative education". Education for teaching, London n° 37, 1955, págs. 10-16.
- HERNANDEZ, L.F.: "Le concept d'éducation comparée". International review of education. Hamburg, vol. VIII, n° 3-4, 1963, págs. 363-382.
- HILKER, Franz: La pédagogie comparée. París. Institut Pédagogique National, S. E.V.P.E.N., 1964, 123 págs.
- Vergleichende Erziehung. Berlín, Schroedel Verlag, 1.955, 147 págs.
- "Vergleichende Pädagogik". Bildung und Erziehung, 8, Jahrgang, Juli 1.955, Heft 7, págs. 385-408. Wiesbaden, Pädagogische Arbeitslle.
- Vergleichende Pädagogik: eine Einführung in ihre Geschichte, Theorie und Praxis. München, Hueber, 1.962, 184 págs.
- HOCHLEITNER, R. Diez: "Utilización de la educación comparada en el planeamiento integral de la educación". Anales nros. 7 al 12, julio a diciembre 1.960. Montevideo Uruguay, págs. 61-65.



- HOLMES, Brian: "Comparative education and the administrator". Journal of higher education. Columbus, Ohio, vol. XXIX, nº 5, 1958, págs. 242-250.
- The problem approach in comparative education. London, Routledge and Kegan Paul.
- "The problem approach in comparative education: some methodological considerations". Comparative education review. New York, vol. 2, nº 1, 1.958, págs. 3-8.
- HOLMES, Brian; ROBINSON, S.B. eds.: Relevant data in comparative education. Hamburg, Unesco. Institut for Education, 1.963, 143 págs.
- "Instituto de Educación de Hamburgo (EI)". Revista Analítica de Educación nº 10, volumen XII, diciembre 1.960, Unesco.
- JULLIEN, Marc-Antoine: Esquisse d'un ouvrage sur l'éducation comparée. Genève. Bureau international d'éducation, 1.962, 52 págs.
- KANDEL, I.L.: "A new addition to comparative methodology" Comparative education review. New York, vol. V, nº 1, 1961, págs. 4-6.
- The new era in education, a comparative study. London, Harrap, 1955, 388 págs.
- KAZAMIAS, A.M.: "History, science and comparative education: a study in methodology". International review of education. Hamburg, vol. VIII, nº 3-4, 1.963, págs. 383-398.
- "Some old and new approaches to methodology in comparative education". Comparative education review. New York, vol. V, nº 2, 1.961, págs. 90-97.
- KING, E.J.: "Students, teachers and researchers in comparative education". Comparative education review. New York, vol. III, nº 1, 1.959, págs. 33-36.
- LAUWERYS, J.S.: "Notes sur l'objet et les buts de l'éducation comparée". Les amis de Sévres. París nº 27, 1.956, págs. 39-42.
- MAJALU, Joseph: Les origines de l'Institut pédagogique national: Le Musée Pédagogique 1872-1879. París. Institut Pédagogique National, 1.959, 94 págs.
- MALLINSON, Vernon: An introduction to the study of comparative education. London, 2ª ed. Heinemann, 1.960, New York, Macmillan, 1.963, 257 págs.
- MOEHLMAN, A.E. and ROUCEK, J.S., eds.: Comparative education. New York, The Dryden Press, 1.952, 630 págs.

- MOEHLMAN, A.H.: Comparative educational systems. Washington Center for Applied Research in Education, 1.963.
- MORGIA, Vittorio La: "I Centri di documentazione in materia scolastica e il programma culturale del Consiglio d'Europa". Rivista di Legislazione Scolastica Comparata n° 2, marzo-aprile 1.963, págs. 131-140.
- MUKHERJEE, J.: Comparative education. Allahahad, Kitab Mahal, 1.959, 280 págs.
- PERKINSON, H.J.: "The comparison of educational programs: a methodological proposal". School review, Chicago, vol. 70, n° 3, 1.962, págs. 314-331.
- PETRINI, Enzo: "La documentazione in materia scolastica, contributo fondamentale all'educazione comparata". Rivista di Legislazione Scolastica Comparata n° 2, marzo-aprile 1963, págs. 117-130.
- READ, Gerald: "A comparative education study program". School and society New York, vol. LXXXIII, 1.956, págs. 11-12.
- RELLER, T.L.; MORPHET, E.L., eds.: Comparative educational administration. - Englewood Cliffs, S.J., Prentice-Hall, 1962, 438 págs.
- RIBEIRO, J.O.: Pequena introdução ao estudo da educação comparada. Brasil, Universidad de São Paulo, 1.958, 61 págs.
- ROSSELLO, Pedro: L'éducation comparée au service de la planification. Neuchâtel, Delachaux et Niestlé, 1.959, 23 págs.
- "Les réformes scolaires en 1.954-1.955 (Essai d'éducation comparée)" Revue Internationale de pédagogie, vol. II, 1956, n° 2, págs. 129-140. Hamburg. Instituto de Educación. Unesco.
- La teoría de las corrientes educativas. La Habana. Unesco, 1960, 81 págs. (Monografías del Proyecto Principal de Educación Unesco, América Latina n° 1).
- SAMONTE, Q.S.: "Some problems of comparison and the development of theoretical models in education". Comparative education review, New York, vol. 6, n° 3, 1963, págs. 177-181.
- SCHNEIDER, F.: "The inmanent evolution of education, a neglected aspect of comparative education". Comparative education review. New York, vol. IV, n° 3, 1961, págs. 136-139.
- Vergleichende Erziehungswissenschaft. Heidelberg. Quelle und Meyer, 1961, 218 págs.
- STENHOUSE, L.A.: "Educational decisions as units of study in an explanatory, comparative education". International review of education. Hamburg, vol. VII, 1962, págs. 412-418.

TEMPLETON, R.G.: "Some reflections on the theory of comparative education". Comparative education review, New York, vol. 11, nº 2, 1958, págs. 27-31.

ULICH, R.: The education of nations: a comparison in historical perspective. Cambridge, Mass, Harvard University Press, 1961, 325 págs.

370.48 INVESTIGACIONES ACERCA DE LA EDUCACION COMPARADA

AGAZZI, Aldo: Panorama della pedagogia d'oggi. Brescia, 4ª ed. La Scuola Editrice, 1954, 330 págs.

ARNOLD, Matthew: Schools and universities on the Continent. London, Macmillan, 1868, 310 págs.

Association Internationale des Universités: Quelques aspects économiques du développement de l'éducation en Europe. París, 1961, 151 págs.

Avenues and fields of recruitment to the teaching profession. Hamburgo Instituto de Educación.

BELDING, R.E.: "Teaching by case method in comparative education". Comparative education review. New York, vol. II. nº 1, 1958, págs. 31-32.

BENNETT, W.H., ed.: Differentiation, selection and transfer. Hamburg, 1.958, 29 págs. Multicopiado.

BENSON, Charles S.: The economics of public education. Bostón, Houghton Mifflin, 1961, 580 págs.

BOUSQUET, Jacques: El problema político-económico de la educación. Madrid. Instituto de Estudios Políticos, 1.960, 316 págs.

BOWLES, Frank: Access to higher education. París. Unesco, New York Columbia University Press, 1963, 212 págs.

Bureau International d'éducation. Genève. Unesco, París. Annuaire international d'éducation 1933-1939, 1946.

COBB, D.J., ed.: Work experience and citizenship; two aspects of curriculum and content in the final years of compulsory schooling. Hamburgo. Instituto de la Educación. Contiene Bibliografía.

CONANT, James Bryant: The child, the parent, and the State. Cambridge, Mass, Harvard University Press, 1959, 211 págs.

CURLE, Adam: Educational strategy for developing societies. A study of educational and social factors in relation to economic growth. London, Tavistock Publications, 1963, 180 págs.

- Documentazione sugli aspetti della educazione degli adulti nel mondo". Rivista di Legislazione Scolastica Comparata n° 3, maggio-giugne 1962, págs. 129-154.
- DOTTRENS, Robert: Programmes et plan d'études dans l'enseignement primaire. París. Unesco, 1961, 276 págs.
- DUCRET, B.; RAFE -UZ- ZAMAN, eds.: The university today: its role and place insociety; an international study. Geneva. World University - Service with the asistencia of Unesco, 1960, 333 págs.
- EDDING, Friedrich: Internationale tendenzen in der entwicklung der Ausgaben für Schulen und Hochschulen. Kiel, Institut für Weltwirtschaft, 1958, 156 págs.
- "Education in the Middle East". Special issue: Institute of International Education News Bulletin, New York, vol. 31, may 1956, 60 págs. -
- ESPE, Hans: Vergleichende Erziehungswissenschaft: Berlín West, Orbis Verlag, 1956, 143 págs.
- Etude comparative de l'évolution des formes et besoins de loisir, première réunion. Annecy, 1957, Rapport. Hamburgo, 1957.
- FERNANDEZ HUERTAS, José.; "El método comparativo en la evolución de las investigaciones pedagógicas". Perspectivas Pedagógicas, Universidad de Barcelona; Pedagogía Comparada, Núms. 11-12. Vol. III, 1963. págs. 290-296.
- Ford Foundation: Teachers and curriculu in secondary schools: report of a study by an international team. New Delhi, 1954, 142 págs.
- Formation professionnelle des instituteurs, Hamburgo, 1957, 82 págs. Multicopiado.
- FRANZEN, Carl G.F.: Foundations of secondary education. New York, Harper and Brothers, 1955, 492 págs.
- FROESE, Leonhard: Russische und Sowjetische Pädagogik; Ideengeschichtliche Triebkräfte. Heidelberg, 2ª ed. Quelle and Moyer, 1963, 299 - págs.
- GARCIA HOZ, Víctor: Principios de pedagogía sistemática. Madrid, Ediciones Rialp, 1960, 448 págs.
- GILLET, C.R.E., ed.: La formation générale. Hamburgo, 1958, 21 págs. Multicopiado.
- Science in school. Hamburgo, 1957, 73 págs. Multicopiado.
- GRASBY, W.C.: Teaching in three continents; personal notes on the educational systems of the world. London, Cassell, 1891, 344 págs.

- HEATH, Kathryn G.: Ministries of education; their function and organization. Washington, Government Printing Office, 1962, 684 págs.
- HOTYAT, F.: Les examens et l'évaluation dans l'éducation. Hamburgo. Instituto de Educación.
- HOTYAT, P., ed.: L'évaluation en éducation: rencontre internationale d'experts tenue à l'Institut de l'Unesco, pour l'Éducation. Hamburgo, 17-22 mars 1958. Rapport. Hamburg, 1958. 73 págs. Multicopiado.
- HUSEN, Torsten; HENRYSSON, Sten, ed.: Differentiation and guidance in the comprehensive school. Stockolm. Almqvist und Wiksell, 1959, 193 págs.
- HYLLA, Erich y WRINKLE, W.L., eds.: Die Schulen in Westeuropa. Bad Nauheim, Cristian-Verlag, 1953, 663 págs.
- "Indagine sui temi d'esame nelle scuole dei principali paesi". Rivista di Legislazione Scolastica Comparata nº 2, marzo-aprile 1.962, nº 3, maggiogiugno 1.962, 87-98 y 164-173.
- Intellectual processes: an international study of intellectual ability, functioning and educational achievement in children of school age; Bulletin I. Hamburg, 1959, 58 págs. Multicopiado.
- International Association of Universities. Some economic aspects of educational development in Europe. París, 1961, 143 págs.
- International Conference on Educational Research. Tokyo, 1959. Proceedings. Tokyo, The Organizing Committee and the Ministry of Education, 1961, 334 págs. Supplement, 182 págs.
- JESSUP, Frank, W., ed.: Adult education towards social and political responsibility, Hamburgo, 1953, 143 págs.
- KING, E.J., ed.: Communist education. London, Methuen, 1963, 309 págs.
- Other schools and ours. Rev. ed. New York, Holt, Rinehart and Winston, 1963, 253 págs.
- World perspectives in education. London, Methuen, 1962, 380 págs.
- KERR, Anthony: The schools of Europe. London, Bowers and Bowers, 1.960, 286 págs.
- Universities of Europe, London, Bowers and Bowers, 1962, 233 págs.
- KOELLE, W., ed.: The professional training of teachers, for secondary schools, Hamburgo, 1958, 35 págs. Multicopiado.
- LABORDE, Henri, ed.: Camps et colonies de vacances. Hamburgo, 1957, 16 págs. Multicopiado.

- LAUWERYS, J.A.: Morals, democracy and education. Tokyo, Institute Democra -  
tic Education, 1957, 143 págs.
- LOPEZ DEL CASTILLO, M<sup>a</sup> T.: "Sobre Pedagogía Comparada", PERSPECTIVAS PE-  
DAGOGICAS, 1958 (1).
- LOURENCO, Filho, M.B.: Los programas de enseñanza primaria en América Latina.  
París. Unesco, 1957, 41 págs. (Estudios y Documentos de Edu-  
cación nº 24).
- MANN, Horace: Annual reports of the Board of Education together with annual re-  
ports of the secretary of the Board, 1837-1848. Boston, Dutton  
and Wentworth, 1838-1849, 12 v.
- MAYER, Martin: The schools. New York, Harper, 1961, 446 págs.
- MEAD, Margaret: Cultural patterns and technical change. París, Unesco, 1953, 348  
págs.
- Modern language teaching in schools. Hamburgo. Instituto de Educación.
- NACIONES UNIDAS: Rapport sur la situation sociale dans le monde. 1-2 New York,  
1957, 2 vol. (E/CN.5/324).
- NIEGL, Agnos, ed.: Kleinkinderziehung in Familie und Kindergarten, Hamburgo,  
1954, 186 págs.
- ODY, H.J.: Begegnung zwischen Deutschland, England und Frankreich, in höhe-  
ren Schulwesen seit Beginn des 19 Jahrhunderts. Saarbrücken ,  
Gesellschaft für bildendes Schrifttum, 1959, 311 págs.
- ORATA, P.T.: Educational trends abroad. Manila. Philippines University Publ. Co.,  
1954, 504 págs.
- Organisation de Coopération et de Developpement Economiques: Effectifs, recrute-  
ment et formation des professeurs de sciences et de mathémati-  
ques, París, 1962, 50 págs.
- Politique à suivre en matière d'enseignement scientifique. Science et educa-  
tion pour l'avenir. Rapport sur la session d'études organisée  
par le Bureau de Personnel scientifique et technique de l'OECE,  
París, 1962, 102 págs.
- Supply, recruitment and training of science and mathematics teachers. París,  
1962, 46 págs.
- Organization for Economic Co-operation and Development: Policy conference on  
economic growth and investment in education. II. Targets for  
Education in Europe in 1970. Paper by I. Svennilson in associa-  
tion with F. Edding and L. Elvin, París, 1962, 127 págs.

- Policy for school science. Science and Education for the future. Report on the Seminar organized by the Office for Scientific and Technical Personnel of Organization for European Economic Cooperation, París, 1962, 93 págs.
- PEERS, Robert: Adult education: a comparative study. London, Routledge and Kegan Paul, 1958, 365 págs.
- PLUM, W., ed.: Pädagogische probleme in interbationalen Jugend-un Erwachsene-naustausch. Hamburgo, 1960, 70 págs. Multicopiado.
- Processus du perfectionnement des connaissances et de la formation professionnelle chez l'adulte. Hamburgo, Instituto de Educación.
- READ, Margaret: Educational and social change in tropical areas. London, Thomas Nelson and Sons, 1955, 130 págs.
- "Relazione preliminare sui problemi dell'istruzione tecnico-professionale". Rivista di Legislazione Scolastica Comparata nº 1, gennaio-febbraio 1963, págs. 5-63.
- Research into parent education. Hamburgo, 1959, 96 págs. Multicopiado. Importante bibliografía.
- SARGENT, John, ed.: Education and society; some studies of education systems in Europe and America, London, Batchworth Press, 1.955, 176 págs.
- SASNETT, Martena Tenney: Educational systems of the world. Interpretations for use in evaluation of foreign credentials. Lon Angeles, University of Southern California Press, 1952, 838 págs. Contiene bibliografía.
- Stage Regional d'études... pour l'amélioration des programmes scolaires dans l'enseignement du premier degré. Genève 3-4 avril 1956, Rapport générale. Genève, 1956, paginación discontinua.
- STERN, H.H.: Parent education: an international survey. Hull, University of Hull, Hamburgo, Unesco, Institute for Education, 1960, 163 págs.
- TAILLON, Léopold: Diversité des langues et bilinguisme. Montreal, Editions de l'atelier, 1959, 96 págs.
- Teaching for international understanding: a miscellany of notes by practising teachers: Bulletin I. Hamburg, 1960, 45 págs. Multicopiado.
- TEIXEIRA, A.S.: A universidade americana em sua perspectiva histórica. Revista Brasileira de Estudos Pedagogicos, Rio de Janeiro, vol. 36, 1961, págs. 48-60.
- THOMAS, Jean; MAJALUT, Joseph: L'enseignement primaire et seondaire. Strasbourg, Conseil de la Cooperation Culturelle, Conseil de l'Europe, 1963, 147 págs.

U.S.A. Office of Education: Education for better living: the role of the school in community improvement. Washington, D.C., Government Printing Office, 1957, 339 págs.

TUSQUETS, Juan : "Cinco Tendencias en Pedagogía Comparada". PERSPECTIVAS PEDAGOGICAS, nº 11-12, Vol. III, 1963, págs: 302 a 306.

UNESCO: L'éducation dans le monde. París, 1955, 4 vols.

---- Faits et chiffres. Statistiques internationales relatives a l'éducation, à la culture et à l'information. París, Unesco, 1952-1961.

---- Manuel des statistiques de l'éducation. París, Unesco 1961, 255 págs.

---- Répertoire internationale de l'éducation des adultes. París, 1953, 372 págs.

Universities and adult education: a conference held from 9th to 12th december 1953 et the Unesco. Institute for Education, Hamburg, arranged by the University of Hamburg, The Unesco Institute for Education and the Inter-Universities Council for Adult Education. Hamburgo, 1954, 37 págs. Multicopiado.

VERNIERS, L., ed.: La réforme scolaire. Hamburgo, 1956, 46 págs. Multicopiado.

WALL, W.D.: Failure in school. Hamburgo. Instituto de Educación.

---- La psychologie au service de l'école. París. Bourrellet, 1958, 140 págs. Hamburg, 1956, 150 págs. New York, New York University Press, 1957, 150 págs. Extensa bibliografía internacional.

WOOTON, F.C.: "The educational scene as revealed by comparative education". School and society, New York vol. LXXXIII, 1956, págs. 23-26.

World Confederation of Organizations of the Teaching Profession: Education in a technical age. A study developed by W.C.O.T.P. member organisations and presented to the 11th assembly of delegates. Stockholm, 1962, Washington, D.C. 1962, 130 págs.

Year book of education 1932. London, Evans Bros, New York, Harcourt Brace.

### 370.48 (420) INGLATERRA

ARMFELT, Roger: The structure of english education, London, Cohen-West, 1.955, 207 págs.

BEREDAY, G.Z.F.: "Comparative education at Columbia University". Comparative education review, New York, vol. IV, nº 1, 1960, págs.15-17

BEST, John W.: "Modern English Education". Education. The Bobbs-Merril Company, Inc. volume 84, nº 2, october 1963, págs. 70-73.



- DENT, H.C.: British education. London, British Council, 1955, 56 págs.
- "Diagrama relativo alla struttura dell'ordinamento educativo dell'Inghilterra e del Galles". Rivista di Legislazione Scolastica Comparata nº 4-5, luglio-ottobre 1954, págs. 256-257.
- Education in Britain. Revised november 1960. Central Office of Information. London.
- GALINO, M<sup>o</sup> Angeles: "Medio siglo de educación en Inglaterra" Arbor nº 85, 1953.
- HASSENFORDER, Jean: "L'éducation peramente en Grande Bretagne". L'Éducation Nationale nº 30, 1er. novembre 1962, págs. 5-7.
- "Importantes informes sobre educación publicados en el Reino Unido (Dos). a) la enseñanza secundaria, b) el Youth Serviee". Actualidades internacionales de educación. Número de prueba, 1961, Unesco.
- L'istruzione nel Regno Unito". Rivista di Legislazione Scolastica Comparata nº 4-5, luglio-ottobre, 1964, págs. 173-255.
- LAUWERYS, J.A.: "Comparative education at the University of London". Comparative education review, New York, vol. III, nº 2, 1959, págs. 3-4.
- LINES CORBELLA, Inés: Educación inglesa: formación cívica y sistema tutorial, 130 págs. con 8 láminas. Tesis de Licenciatura. Barcelona.
- PEERS, R.: Fact and possibility in english education. London, Routledge y Kegan Paul, 1963, 180 págs.

## 370.48 (43) ALEMANIA

- COUSIN, Victor: Rapport sur l'état de l'instruction publique dans quelques pays de l'Allemagne et particulièrement en-Prusse. Paris, F. G. Levrault, 1833, 431 págs.
- Report on the state of public instruction in Prussia. London, Effingham Wilson, 1834, 333 págs.
- "Críticas a la organización universitaria alemana". Hojas Informativas nº 76, Madrid, diciembre 1964, pág. 20.
- "Dati statistici sulle istituzioni scolastiche tedesche". Rivista di Legislazione Scolastica Comparata, nº 2-3, marzo-giugno 1964, págs. 119-130.
- Deutsches Pädagogisches Zentralinstitut. Sektion Pädagogik des Auslands und Westdeutschlands. Das Schulwesen sozialistischer Länder in Europa. Berlín, Volk und Wissen Volkseigener Verlag, 1962, 601 págs.
- Deutsch-Skandinavisches Gespräch: Mitbürgerliche, politische Erziehung und Erziehung zum Leben in einer Weltgemeinschaft. Hamburgo, 1953, 40 págs. Multicopiado.

- "L'istruzione nella Repubblica Federale Tedesca". Rivista di Legislazione Scolastica Comparata n° 2-3, marzo-giugno 1964, págs. 83-117.
- "Glossario dei termini relativi all'organizzazione generale degli studi nella Repubblica Federale". Rivista di Legislazione Scolastica Comparata n° 2-3, marzo-giugno 1964, pág. 118.
- "Recenti disposizioni legislative e regolamentari riguardanti le scuole della Repubblica Federale Tedesca". Rivista di Legislazione Scolastica Comparata n° 2, marzo-aprile 1962, págs. 78-86.
- SADLEIR, M.E.: The unrest in secondary education in Germany and elsewhere. Education in Germany, London, H.M.S.O., 1902, 192 págs. (Board of Education Special Reports on Educational Subjects, vol. 9).
- "Le scuole speciali nella Repubblica Federale". Rivista di Legislazione Scolastica Comparata n° 2-3, marzo-giugno 1964, págs. 131-134.

## 370.48 (44) FRANCIA

- ABADIE SORIANO, Roberto: La educación de adultos en Francia, Dinamarca, Suiza, Italia. Informe, Montevideo, s.f. 40 págs. Multicopiado.
- CHAGOT, Adolphe: "Una nuova organizzazione scolastica in Francia. Sguardo d'insieme sulla riforma dell'istruzione". Rivista di Legislazione Scolastica Comparata n° 6, novembre-dicembre 1964, págs. 289-300.
- FRANCE. INSTITUT PEDAGOGIQUE NATIONAL: La formation des maîtres. París, 1957, 77 págs.
- FRANCIA: Organización de la Enseñanza. Informe sobre el sistema escolar en Francia por Roger Dardanne y Paul Mousser, 1954.
- Proyecto de Ley sobre prolongación de la escolaridad obligatoria y reforma de la enseñanza pública en Francia.
- Proyecto de Ley sobre la reforma de la Enseñanza Pública.
- HUNKIN, P.: Enseignement et politique en France et en Angleterre; étude historique et comparée des législations relatives à l'enseignement en France et en Angleterre depuis 1789. París. Institut Pédagogique National, 1962, 159 págs.
- MILES, D.W.: Recent reforms in French secondary education, with implications for French and American education. New York, Bureau of Publications, Teachers College, Columbia, University, 1953, 163 págs.

MIRO QUESADA, Francisco: La formación del profesorado secundario en Francia, Italia e Inglaterra; informe presentado a la Unesco. Lima, Edición privada, 1952, 82 págs.

"L'ordinamento scolastico in Francia. (Cenni storici. Principi fondamentali. Amministrazione centrale e periferica. Organizzazione degli studi. Insegnamenti speciali. Educazione permanente e promozione sociale. I metodi di insegnamento. Gli insegnanti. Diagramma)". Rivista di Legislazione Scolastica Comparata n° 6, novembre-dic. 1964.

"Réforme du second cycle du baccalauréat et du supérieur (La)". L'Education Nationale n° 24, 17 septembre 1964, págs. 9-11.

#### 370.48 (47) RUSIA

BEREDAY, G.Z.F.; BRICKMAN, W.W.; READ, G.H., eds.: The changing soviet school. The comparative education society field study in the U.S.S.R. Bostón, Houghton Mifflin; Cambridge, The Riverside Press, 1960, 514 págs.

"Educational research in countries other than the U.S.A." Special issue. Review of Educational Research, vol. XXVII, rev. 1, febr. 1957, Washington, D.C. American Educational Research Association.

HANS, Nicholas: The Russina tradition in education. London, Routledge and Kegan Paul, 1963, 196 págs.

U.S.A. Office of Education: Education in the U.S.S.R. Washington, Government Printing Office, 1957, 223 págs.

#### 370.48 (489) DINAMARCA

DIXON, Willis: Education in Denmark. Copenhagen, Centraltrykkeriet, 1958, 233 págs.

#### 370.48 (493) BELGICA

MALE, George A.: Teacher education in the Netherlands, Belgium and Luxembourg. Washington, D.C., Government Printing Office, 1960, 190 págs. (U.S. Office of Education Bulletin 1960, n° 4).

MALLINSON, Vernon: Power and politics in Belgian education. London, Heinemann, 1963, 253 págs.

## 370.48 (5-011) PAISES BAJOS

FRANCE. DIRECTION DE LA DOCUMENTATION. Organisation de l'enseignement dans les pays arabes. París 1955, 37 págs. (Notes et études documentaires, n.º 2, 106).

MATTHEWS, R.D.; AKRAWI, Matta: Education in the Arab countries of the Near East: Egypt, Iraq, Palestine, Transjordan, Syria, Lebanon, Washington, American Council of Education, 1949, 583 págs.

## 370.48 (51) CHINA

HU, Chang-Tu, ed.: Chinese education under Communism. New York, Bureau of Publications, Teachers College Columbia University, 1962, 157 págs.

## 370.48 (520) JAPON

JAPON. MINISTERIO DE EDUCACION: La educación en el mundo: estudio gráfico comparado. Tokio, 1954, 73 págs.

## 370.48 (540) INDIA

BARODA (India). University. Department of Extensión Service. Secondary Education in other lands. part 1. Baroda, 1956, 65 págs. (Extensión Bulletin n.º 5).

## 370.48 (6) AFRICA

African education; a study of educational policy and practice in British tropical Africa. Produced on behalf of the Nuffield Foundation and the Colonial Office... Oxford, University Press, 1953, 187 págs.

COMMISSION DE COOPERATION TECHNIQUE EN AFRIQUE AU SUD DU SAHARA: Enseignement: conférence interafricaine et conférences régionales, Tananarive 1954, Accra 1950, Nairobi 1951. Rapports. Londres, s.f., 42 págs.

FOSTER, Philip: "Comparative methodology and the study of African education". Comparative education review, New York, vol. IV, núm. 2, 1960, págs. 110-117.

LEWIS, L.J.: Education and political independence in Africa, and other essays. Edinburgh, Nelson, 1962, 128 págs.

370.48 (71) CANADA

KATZ, Joseph: "Comparative education and external aid programs in Canada". Comparative education review, New York, vol.VI, nº 1, 1962, págs. 12-15.

370.48 (73) ESTADOS UNIDOS

PALACIN IGLESIAS, G.B.: La educación en los Estados Unidos y en Latinoamérica. Florida, Coral Gables, 1955, 344 págs.

"Sistema educativo degli Stati Uniti d'America (II)". Rivista di Legislazione Scolastica Comparata nº 3, maggio-giugno 1963, págs.175-243.

370.48 (8) (728) PAISES SUDAMERICANOS

ANZOLA, Gomez G.: Notas para un estudio comparado de los sistemas educativos de Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua y Panamá. México, D.F. Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, 1956, 243 págs.

Seminario Interamericano de Educación Secundaria. Santiago de Chile, 1955: La Educación secundaria en América. Washington, D.C., División de Educación, Unión Panamericana, 1955, 446 págs.

Unión Panamericana. División de Educación: Estado actual de la educación secundaria en la América Latina, 2ª ed. Washington, D.C., 1957, 206 págs.

M<sup>a</sup> JOSEFA ALCARAZ LLEDO

